

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **66 (1957)**

Heft 7

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

Inserate: Die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnements: Schweiz: jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 12.-, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.-, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.-, monatlich Fr. 3.-. Postabonnemente: Freie sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. - Druck von Birkhäuser AG, Elisabethenstrasse 19. - Redaktion und Expedition: Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Telefon (061) 348690.

Announces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: Douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. - Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. - Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle, Elisabethenstr. 19. - Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85, Téléphone (061) 348690.

Nr. 7 Basel, den 14. Februar 1957 Erscheint jeden Donnerstag 66. Jahrgang 66e année Paraît tous les jeudis Bâle, 14 février 1957 N° 7

Un petit million

C'est un bruit qui court. Et comme il laisse dans son sillage la trace lumineuse de l'optimisme, recueillons-le: selon les calculs des statisticiens fédéraux, qui ne laissent rien au hasard, le total des nuitées enregistrées l'an dernier dans les hôtels suisses (à l'exception des établissements de cure), dépasserait de près d'un million celui que l'on avait officiellement connu en 1955.

Dix-neuf cent cinquante-cinq battait déjà de quelques centaines de nuitées les totaux dénombrés huit ans plus tôt. On voyait dans ce total de 23,6 millions de nuitées étrangères et helvétiques un record difficile à dépasser. Et voici que, malgré tout ce que l'on a pu craindre et augurer, les traditions de nos hôtels et de nos entreprises de transport l'ont emporté, de loin et de haut, sur les petites critiques que de petits esprits ont avancées dans des journaux d'ici et d'ailleurs. La déplorable tenue atmosphérique des mois d'été et les événements internationaux n'ont pas empêché que la préférence soit accordée à nos cités, à nos vallées, à nos cols.

La force de conservation et la force d'attraction de la Suisse dépendent de la somme des actes intelligents que nous faisons pour elle, du modeste syndicat d'initiatives (l'élan à ses pluriels) dont le comptoir est confié au coiffeur du village, à l'organisme spécialisé dont les agences de l'étranger développent l'argument, par le texte et par l'image.

Et ailleurs?

Nous sommes particulièrement heureux de ce résultat magnifique, qui doit se compléter par les apports puissants fournis aux chalets, appartements et chambres que la statistique ne touche pas, aux auberges de jeunesse, aux villages de toile, aux dortoirs et aux quartiers réservés à l'hébergement de groupes de jeunes.

Les données précises font défaut; tout au plus croit-on savoir que les auberges de jeunesse ont annoncé, il y a deux ans, quelque 365 mille nuitées dont une bonne moitié allait aux jeunes accourus d'autres pays.

Le Bureau fédéral de statistique n'a pas les moyens financiers de recueillir ces chiffres; il en coûterait de 25 à 30 mille francs pour une seule opération que les services bien stylés de M. le D^r Koller conduiraient aisément. Sur le plan régional, des sondages ont été faits, par la direction des postes, en pleine saison, mais on voudrait voir plus loin et plus grand.

Préjugés

Le tourisme est une quête perpétuelle de sujets d'admiration et de repos. Nous nous croyons autorisé à relever, ici, que la Suisse en offre un rassemblement exceptionnel et que l'accès en est facilité par des prix abordables.

Nous voici amené, une fois de plus, à revenir sur les aspects matériels du problème. La perfection n'est pas de ce monde. L'accueil à ses défauts, comme la critique à ses excès. L'un des services balaïs de la Société suisse des hôteliers pourrait fournir des témoignages affligeants ou comiques - l'un allant parfois avec l'autre - apportés par le courrier, celui qui lui vient en droite ligne et celui qui lui valent les réactions de tel organe officiel ou officieux.

Le moindre écart est dénoncé avec vigueur,

sous la plume d'un client qui eût été mieux inspiré de s'en prendre directement et sur-le-champ à l'établissement coupable de n'avoir pas répondu à son attente ou d'avoir fait de l'inflation dans le débit des accessoires. Nous n'aimons guère, nous non plus, ce dix ou quinze pour-cent de pourboire calculé sur l'ensemble des dépenses accessoires, y compris la kurtaxe. Mieux vaut s'entendre directement avec l'hôtelier, pour éviter des surprises de la dernière heure, celle du départ précipité voit surgir des débits inattendus.

Des touristes des Etats-Unis s'en sont pris à l'accueil européen de façon plus incisive que les années précédentes. Leurs moyens n'ont pas faibli, bien au contraire, et comme ils sont, dans leur très grande majorité, conseillés et pilotés par des agences de voyages d'Outre-Atlantique, leur sensibilité est plus vive, peut-être, que celle des touristes venus de pays voisins du nôtre et qui ont des moyens plus directs de calcul et d'investigation, basés sur des expériences répétées. Le touriste venu des USA, lui, se rend en Europe et ce qu'il a admiré, en telle baie ou telle alpe, cède souvent le pas dans l'expression de son souvenir à la condamnation de tel détail ou de tel excès. Il se croit plus directement visé qu'un autre et comme il aime à descendre dans des établissements huppés, que ce soit en Floride, en Italie, en France ou en Suisse, sa sensibilité est d'autant plus vive, accentuée par la crainte de passer pour un snob ou une poire. L'itinéraire classique a large part dans le choix que l'agence suggère: il faut voir ce que les autres ont vu, découvrir ce qu'ils ont vu.

Voici Horace Sutton

Nous avons sous les yeux une revue hebdomadaire de New York, qui consacre plusieurs pages aux événements touristiques de 1957, dans le monde entier. La Suisse a sa part dans ce calendrier établi pour chaque mois et pour chaque pays, de Tokio à Jérusalem, en passant par Bâle et Indianapolis. La publicité des secteurs intéressés épaula cet effort rédactionnel et l'éditeur a fait appel à un écrivain américain qui a beaucoup voyagé: Horace Sutton, qui était encore en janvier dans nos murs.

Le titre est alarmant: *Travelers raise the storm signal*. Le touriste américain, selon lui, n'en a pas toujours eu pour son argent chez lui et ailleurs. Ce sont les pourboires qui indisposent Mr. Sutton, porte-parole de voyageurs anonymes. En Amérique du Nord, il a dû payer le tarif de luxe sur des avions de lignes secondaires où l'aménagement était prévu dans le style inférior. Pour se rendre en Amérique centrale, le passeport n'était plus nécessaire, mais la somme de papiers et de frais dépassait ce qui était précédemment requis. Arrivé à Cuba, le citoyen de Chicago ou de Boston devait payer 2 1/2 dollars pour une carte de touriste; à ses protestations, on opposait la taxe de même valeur que les Etats-Unis imposent aux Cubains avides de découvrir la grande république. Pour ne pas en rester là, d'autres petits frais surgissaient et cela représentait finalement le 12% du coût du transport.

Horace Sutton aligne d'autres frais perçus à l'arrivée: deux dollars en la République dominicaine, un dollar à Haïti, un dollar quarante en Jamaïque; aux Bermudes, cela atteint 2,85 dollars par tête et par départ.

Un savon salé

Horace Sutton a participé à une conférence de presse donnée aux Etats-Unis par une délégation d'hôteliers français, conduits par M. J. Percepied. Il fut question de tarifs, de pourboires, détails dans lesquels il ne nous appartient pas de nous immiscer. Mais le crédit que nous devons accorder, par principe, aux conclusions tirées par les journalistes américains se trouve singulièrement amoindri par un détail: on aurait demandé, à Paris, de soixante-cinq cents à trois dollars vingt-cinq pour un pain de savon dans les hôtels de la catégorie luxe; M. Percepied aurait alors déclaré que des démarches seront faites pour que le savon soit compris dans le prix de la chambre...

N'insistons pas. Mr. Sutton reprend des appréciations de compatriotes qui auraient eu à se plaindre de divers pays. Citons ceci, gentil tout plein pour le nôtre:

Tourists are being squeezed, swindled, ruthlessly exploited... and not only by the French. Don't forget those past masters, the Swiss.

Où nous tombons d'accord avec l'écrivain américain, qui compte beaucoup d'amis en Suisse, c'est dans sa conclusion. Il conteste que ses compatriotes aient absolument besoin de se déplacer en coup de vent, à coup de « jet planes », et conclut:

What the traveler needs more than anything is a return to a time of gentility, of prideful service and cordial manner. The age of the fast plane, fast talk, and the fast buck is beginning to wear a little thin.

Nous pensions comme vous, Horace Sutton. La Suisse vous offre tout cela, à tous les rythmes et à tous les tarifs. Mais elle se méfie, instinctivement, des conclusions trop rapides, « à réaction »...

Travel

Eine neue Selbsthilfeeinrichtung des SHV. - Buchhaltungs- und Treuhandstelle in Montreux

Es stellt sich heute nicht mehr die Frage, ob wir eine verbandseigene Buchhaltungs- und Treuhandstelle haben wollen. Wir besitzen sie schon! Die Delegiertenversammlung 1955 hat ihre Schaffung beschlossen, und mittlerweile hat sie ihre Funktionen aufgenommen. Zu ihrem Leiter wurde bekanntlich Herr Dr. A. Scheiwiler ernannt, ein im Buchhaltungs-, Revisions- und Treuhandwesen bestens versierter Fachmann. Und an der ao. Delegiertenversammlung vom 22./23. Januar in St. Moritz beschlossen die Delegierten, die neue Institution in die Rechtsform der Aktiengesellschaft zu kleiden, um ihr dadurch grösstmögliche Unabhängigkeit zu geben. Bei dieser Gelegenheit hat Dr. Scheiwiler einige sehr bemerkenswerte Betrachtungen über die Aufgaben der Buchhaltungs- und Treuhandstelle angestellt und unseren Mitgliedern in Erinnerung gerufen, welche Dienste dieses Institut zu leisten in der Lage ist und auf welche Weise es unsern Mitgliedern behilflich sein kann. Davon soll im folgenden die Rede sein. Wir halten uns dabei im wesentlichen an die Darlegungen Dr. Scheiwilers, in der Überzeugung, dadurch am besten bei unsern Mitgliedern das Interesse für unsere Buchhaltungs- und Treuhandstelle in Montreux zu wecken und zu zeigen, welche wertvolles Instrument hier geschaffen wurde, um ihnen in Fragen der kaufmännischen Betriebsführung und Organisation an die Hand zu gehen.

Welche Aufgabe hat eine brancheneigene Treuhandinstitution zu erfüllen?

Schon lange hat in der Hotellerie das Bedürfnis bestanden, in Fragen des Buchhaltungs- und des Rechnungswesens eine eigene vertrauenswürdige Stelle zu besitzen, an die sich unsere Mitglieder jederzeit wenden können. Andere Berufsorganisationen haben schon seit langem für ihre Mitglieder eine brancheneigene Treuhandinstitution geschaffen. Die Hotellerie ist leider erst am Anfang seiner Entwicklung, und doch ist es gerade für sie so ausserordentlich wichtig, eine eigene Beratungsstelle zu besitzen. Dies aus dem einfachen Grund, weil die Buchhaltung und die Betriebsorganisation der Hotellerie komplizierter ist, als es z. B. bei einem Spenglermeister, einem Bäcker, einem Kohlenhändler oder bei einem Lebensmitteldetailisten usw. der Fall ist. Wer mit der Hotelbranche nicht

eng vertraut ist, der kann dem Hotelier keine sinnvolle und zweckgerechte Buchhaltung einrichten, geschweige denn sie nachführen, noch weniger einen wirklichsgetreuen und aufschlussreichen Abschluss erstellen. Kein Hotelier darf sich damit zufrieden geben, dass man ihm am Schlusse des Geschäftsjahres in einem summarischen Betrag wissen lässt, dass er x Franken vor- oder rückwärts gearbeitet hat. Ein Berater, der diesen Namen verdient, muss viel mehr sagen können als das! Er muss Aufschluss geben können, warum ein bestimmtes Resultat erzielt wurde, wie sich die Endergebnisse von Küche und Keller stellen. Er muss Antwort geben können auf die Frage, wie sich die Betriebsergebnisse I und II entwickelt haben, ob die Resultate als normal, sehr gut oder sehr schlecht zu beurteilen sind und welche Ursachen für dieses oder jenes Ergebnis verantwortlich gemacht werden müssen. Endlich - denn kaufmännische Betriebsanalysen sind ja nicht Selbstzweck - möchte der Hotelier wissen, welche Schlüsse sich aus der Analyse der Jahresergebnisse für das kommende Jahr und für die Zukunft ergeben.

Nur branchenkundige Ratgeber können Helfer sein

Es leuchtet ohne weiteres ein, dass für die Beantwortung der wenigen aufgeworfenen Fragen nur der branchenkundige Buchhalter und Treuhänder zuständig ist. Nur er verfügt über die notwendigen Maßstäbe. Es könnten zahlreiche Fälle aus der Praxis namhaft gemacht werden, bei denen infolge mangelnden Einblicks oder

Aus dem Inhalt:

Lire entre autre dans ce numéro:

Die Halbierung der französischen Auslandsreisezuteilungen	4
Pour obtenir de la main-d'œuvre étrangère	4
L'importance touristique du tunnel de Mont-Blanc	5
Ein mustergültiger Lehrlingswettbewerb mit Kochkunstausstellung in St. Gallen	5
Auslandchronik	8/9
Statistique des prix de la viande et nouvelles économiques	19

Leistungen bestrebt ist, seine Existenz zu behaupten und dem Problem der beruflichen Ausbildung volle Aufmerksamkeit zu schenken. Die Lehrlingschau gibt dem Nachwuchs das nötige Selbstvertrauen. Sie gibt neue Impulse und spornet junge Leute an, sich für die gastgewerblichen Berufe zu interessieren. Zum Schluss erklärte sich Regierungsrat Clavadetscher tief beeindruckt von dieser Schau, die eine gute Werbung für das Hotel- und Gastwirtschaftsgewerbe ist, beeindruckt auch vom *Selbstbehauptungswillen*, dem eine eminent politische Bedeutung zukommt, denn nur durch die

Bereitschaft, im Dienste der Kundschaft das Beste leisten zu wollen, könne unser Gewerbe in Wirtschaft und Staat die ihm gebührende Stellung einnehmen.

Mit dem Lehrlingswettbewerb und der Kochkutschau, über die Altmeister *Pauli* (Aarau) nach fachlichen Gesichtspunkten berichtet, begann auch eine *gastronomische Woche*, während der eine grosse Anzahl Restaurants Spezialitäten servieren, um sich, dank ihren Leistungen, bei den Liebhabern exquisiter Gerichte auch für spätere Zeiten empfohlen zu halten.

ment 130000 oder 2 pour cent et 800000 ou 4 pour cent de plus que pendant la période correspondante de 1955. Mème si les résultats de décembre devaient être inférieurs à ceux de l'année précédente - l'évolution observée jusqu'ici et les rapports reçus à ce jour de quelques centres de sports d'hiver permettent de prévoir plutôt le contraire - on peut d'ores et déjà affirmer que la fréquentation aura atteint un nouveau maximum en 1956. (Voir à ce sujet en 1^{er} page l'article « Un petit million ».)

D'après les résultats des onze premiers mois, le trafic interne de 1956 accuse une augmentation d'environ 3 pour cent sur 1955 et le trafic externe un accroissement de près de 5 pour cent. Les progrès les plus marqués, quant au chiffre des nuitées, sont enregistrés pour les touristes allemands (+11 pour cent), français, italiens et hollandais (+8 pour cent pour chaque groupe). Cependant, les hôtels d'Espagne, de l'Etat d'Israël, d'Autriche, des Etats-Unis et de quelques autres pays d'Europe et d'outre-mer, ont aussi contribué à accroître la fréquentation. Les Anglais, qui occupent de nouveau la deuxième place parmi les étrangers - le premier rang revient aux Allemands, les troisèmes et quatrièmes aux Français et aux Américains du Nord - ont fourni à peu près le même nombre de nuitées qu'en 1955, alors que les contingents de la Belgique et du Luxembourg (-2 pour cent), de Scandinavie (-10), de l'Union soviétique, d'Argentine, d'Egypte et de l'Afrique du Sud sont en baisse.

Comme en novembre 1955, à l'expansion du trafic touristique s'oppose un recul de la fréquentation des établissements climatiques, le chiffre des nuitées inscrites dans les sanatoriums pour tuberculeux et établissements de cure ayant baissé de 14 pour cent, en nombre rond.

sondern vermehrt werden konnten. Mehr als ein Fünftel der Logiernächte, nämlich 21 %, entfallen auf ausländische Gäste. Das Maximum der Ausländerfrequenz wurde im August erzielt, während das Minimum auf den Januar 1956 entfiel. Dies unterstreicht die Bedeutung St. Gallens als touristisches Zentrum. In bezug auf die Gesamtfrequenz sind interessanterweise Saisonabweichungen festzustellen, was allein auf die von andern Gesichtspunkten diktierte Frequenz der Inlandgäste zurückzuführen ist: im gesamten Logiernächte total findet sich das Maximum im Oktober, nämlich im Zusammenhang mit der «Olma», das Minimum im März, während im Dezember 1956 die wenigsten Gäste in St. Gallen abstiegen. Man würde also in St. Gallen mit Vorteil versuchen, die ersten Monate im Jahr fremdenverkehrspolitisch zu beleben. Ob dies möglich ist, mag dahingestellt bleiben; wir denken an die Möglichkeit, dass nach Erstellung der jetzt einem Ideenwettbewerb unterstellten Mehrzweckhallen der neuen «Olma» auf dem Gebiete der ehemaligen Strafanstalt St. Jakob eventuell Frühjahrsanlässe mit genügender Zugkraft vorgesehen werden könnten, wobei in der Stadt St. Gallen als Textiltzentrum manchen Bürgern nach wie vor eine besonders attraktive Textilmesse vorschwebt.

Man wird bei der Betrachtung des St.-Galler Fremdenverkehrs nicht darum herumkommen, die Bausituation nach dem «Walhalla»-Brand kurz zu würdigen. Noch immer stehen die abgetragenen Brandresten hinter einem unschönen Bretterverschlag. Der dort im Zusammenhang mit einer neuen Lösung der Bau- und Verkehrsfragen am Bahnhofplatz durchgeführte Ideenwettbewerb ergab, dass anstelle der ehemaligen «Walhalla» ein in den Baulinien zurückgesetzter Hochhauskomplex erbaut werden sollte, in welchen ein neues Hotel «Walhalla» eingebaut würde. Leider ergaben sich wegen der Baulinienfrage Differenzen mit der Brandversicherungsanstalt, die einen Teil der Kosten tragen soll, die wegen des Abbruchs der nicht abgebrannten und auch nicht schwer beschädigten Hausrüste des Hotels «Walhalla» entstanden sind. Eine andere Hälfte hat die Gemeinde St. Gallen - in der Höhe von nicht ganz einer halben Million Franken - übernommen. Bis zur Lösung dieser Streitfrage bleibt einweilen der Neubau eines Hotels «Walhalla» in ferner Sicht, was vom fremdenverkehrspolitischen Standpunkt aus sehr zu bedauern ist.

Si 26% seulement des lits d'hôtel ont été occupés en novembre...

Comme de coutume, novembre a de nouveau été le mois de la plus faible activité hôtelière. Les hôtels et pensions, qui avaient encore annoncé 1 230 000 de nuitées en octobre, n'en ont plus enregistrées que 755 000 ce qui correspond à un taux moyen d'occupation des lits de 26 pour cent. La cote tombe même au-dessous de 14 pour cent si l'on tient compte des 1800 établissements fermés et disposant d'environ 82 000 lits d'hôtes.

Si les résultats de novembre 1955 ont été dépassés - la fréquentation des hôtes du pays a augmenté de 3 pour cent, celle des hôtes de l'étranger de 13 pour cent et le total général des nuitées de 45 600 unités ou de 6 1/2 pour cent - il faut l'attribuer en majeure partie à l'accueil de réfugiés hongrois et à l'accroissement du nombre des hôtes permanents exerçant une profession. En effet, l'exécédent de l'apport indigène est dû exclusivement à ces hôtes (+12 pour cent), et le développement du trafic international provient avant tout de la présence de réfugiés hongrois, qui ont fourni dans les hôtels et pensions quelque 26 000 nuitées. Sans ce supplément, la fréquentation étrangère ne se serait accrue que de 2,5 pour cent à peine. Il est vrai que, par rapport à la période correspondante de l'an passé, l'on a compté plus d'hôtes d'Italie, du Proche et de l'Extrême-Orient, d'Espagne, d'Autriche et de quelques autres pays, mais beaucoup moins d'Américains du Nord, de Russes, de Belgo-Luxembourgeois, ainsi qu'un peu moins d'Anglais.

Près de la moitié des nuitées enregistrées au cours du mois en revue s'inscrivent au compte des cinq grandes villes, lesquelles, en tant que centres industriels, centres des affaires et sièges des conférences, attirent bon nombre de visiteurs indigènes et étrangers, même pendant la morte-saison. Les villes de Zurich (+4 pour cent), Lausanne (+8) et surtout Berne (+22 pour cent), où le match international de football Suisse contre Italie notamment a eu pour effet d'accroître la fréquentation, ont été plus visitées qu'il y a un an. En revanche, un léger recul est noté à Bâle (-4 pour cent) et Genève (-3). Mais Genève l'emporte cependant pour le taux moyen d'occupation des lits, avec une cote de 71 pour cent (73 l'an passé). Environ 60 pour cent (58 et 51) des lits ont été occupés à Zurich et Berne, 51,5 (53) à Bâle et 47 (45) à Lausanne.

Dans les sanatoriums d'altitude et établissements de cure, le chiffre des nuitées a encore diminué pendant

la période considérée. Comparativement à novembre 1955, il s'est réduit de 30 500 ou d'un septième pour cent (180 000); sur ce nombre, 123 000 nuitées (-10 pour cent) ont été fournies par les malades indigènes et 57 000 (-22 pour cent) par les patients étrangers. Ces pertes n'ont cependant pas entraîné une baisse correspondante du taux d'occupation, par le fait que le nombre des lits des malades a subi une forte réduction à la suite de la conversion de sanatoriums et cliniques en exploitations hôtelières.

... la fréquentation générale de 1956 semble avoir été meilleure

Les hôtels et pensions ont annoncé de janvier à novembre 1956 un peu plus de 6,1 millions d'arrivées et 20,5 millions de nuitées, ce qui représente respective-

Der St.-Galler Hotelmangel wirkt sich aus

Die ungünstige Sommersaison, verbunden mit dem Ausfall an Erstklasshotellzimmern infolge des Brandes des Hotels «Walhalla» im Sommer 1955, haben dazu geführt, dass der Fremdenverkehr in der Stadt St. Gallen im vergangenen Jahr einen Rückschritt konstatieren musste. Nach den provisorischen Ziffern hat sich das Logiernächte total um 5,6 % auf rund 178 000 Logiernächte vermindert, während zwischen 1954/55 eine Vermehrung um 5 % eingetreten war. Damit wird man feststellen müssen, dass St. Gallen unter den gegebenen Umständen im Fremdenverkehr einen Höchstpunkt überschritten hat. Der Ausfall an Logiernächten entfällt voll und ganz auf die schweizerischen Gäste, wovon unter sich etliche Dauermieter befanden. Denn die Zahl der Logiernächte von Ausländern hat sich nochmals, diesmal allerdings nur um 1,5 %, auf rund 37 800 Nächte erhöht, während von 1954 auf 1955 eine Zunahme der Ausländerlogiernächte um hohe 9,6 % festgestellt werden konnte. Die rückläufige Frequenzentwicklung ist nicht etwa bloss auf eine kürzere durchschnittliche Aufenthaltsdauer zurückzuführen. Die Zahl der in den St.-Galler Beherbergungsbetrieben abgestiegenen Gäste hat sich um 4,6 % auf ca. 57 400 reduziert.

Für die bestehenden Betriebe hat sich indessen betriebswirtschaftlich der Gesamtausfall an Gästen und Logiernächten nicht so negativ ausgewirkt, wie man annehmen könnte. Es muss in diesem Zusammenhang daran erinnert werden, dass nicht nur nach wie vor das abgebrannte Hotel «Walhalla» mit rund 90 Fremdenbetten fehlte, sondern zwischen Mai und August des vergangenen Jahres auch das Hotel Garni «Hirschen», das infolge anderer Zweckverwendung frühzeitig geschlossen werden musste. Im Herbst wurde sodann an dessen Stelle das Hotel Garni «Touring» eröffnet. Auf diese Weise wird verständlich, dass sich, nach vorläufigen Berechnungen, die durchschnittliche Bettenbesetzung sämtlicher Beherbergungsbetriebe gegenüber 1955 noch leicht von 61,3 % auf 61,5 % steigern konnte, während diese Frequenzziffer 1954 - damals mit einem größeren Bettenangebot - auf 57,9 % gestanden war. Im Jahresdurchschnitt waren die Fremdenbetten der eigentlichen Hotels allein zu 59,1 % besetzt gewesen, in der Sommersaison, als nur zehn Hotels zur Verfügung standen, sogar zu rund 71 %.


Ein Lichtblick stellt die Tatsache dar, dass die Ausländerfrequenzen nach wie vor nicht nur gehalten,

AUS DEN SEKTIONEN

Hotelier-Verein Rheinfelden

Der Vorstand der Sektion Rheinfelden SHV. wurde für die neue Periode wie folgt bestellt: *Präsident: Herr Brun*, Hotel Schwane, neu; *Kassier: Herr Pfleger*, Salinenhotel, bisher; *Aktuar: Herr Wiki*, Hotel Eden, neu; *Beisitzer: Herr Kottmann jr.*, neu. Nach zehnjähriger Tätigkeit als Präsident tritt Herr *Kottmann-Jost*, vom Amte zurück, um einer jüngeren Kraft die nicht immer leichte Bürde des Präsidenten

Viel hübschere Canapés



Alte Mayonnaise stösst ab! Dekorieren Sie Ihre Canapés auf moderne Art - erst im letzten Augenblick - mit der wunderbar frisch wirkenden *Thomy's Mayonnaise* aus der Tube... mit der Garnierdüse!



Thomy's Mayonnaise in Tuben
★ Sehr vorteilhafte Riesentuben.

Merz



Das Haus für die gute Hotel-einrichtung. Porzellan, Hotelkaffee, Glas, Kristall, Chromnickelstahl für Küche und Service.



Basel Merz AG, Barfüsslerplatz 20, Telefon 061 23 18 42

Servieren Sie Ihren Gästen nur das Originalprodukt

Weisflog Bitter!

Seit 80 Jahren ausgezeichnet bewährt. Weisflog Bitter ist mild und gut und darf in keinem Restaurationsbetrieb fehlen. **Kühl serviert bringt er Ihnen dankbare Gäste.**

Zu verkaufen
in der Nähe von Luzern, mittelgrosses

Ferien- und Passanten-Hotel

Freie, aussichtsreiche Lage. Grosser Umschwung. Emthafte Interessenten wollen sich melden unter Chiffre F.P. 2130 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Können Sie nicht Porzellan!
Mit Regina-Extra werden dunkel und weiss geforderte Teller wieder wie neu. Pro Paket Fr. 2.45 ab 12 Pakete portofrei.

Regina-Extra
Zürich 23 Fach 3253

Sehr eleganter **Frackanzug**
Gr. 50, erstkl. Schneiderarbeit, nur 2mal getragen, wegen Todesfall zum halben Preis von Fr. 220.- zu verkaufen.
E. Kunz, Postfach 63, Basel 16 (Tel. 324168).

Der bequeme, absolut solide **Schwedenstuhl «ULLA»**



Inserieren bringt Gewinn!

NEU!

LUCUL-Crème-Suppen

Spargel - Steinpilz - Tomaten - Huhn

Wieder eine Spitzenleistung!

Gratismuster durch: Ein Versuch lohnt sich!

LUCUL-Nährmittelfabrik AG., Zürich 52-Seebach
Telephon (051) 467294

Spezialfabrik f. feine Bouillons, Suppen, Saucen, Sulz, Würze

formschön und sehr preiswert

Verlangen Sie Offerte und Mengenrabatt

Möbelfabrik **RUDOLF MEER AG.**
Bern, Fischermattli
Tel. (031) 726 71



Die meistgekauften Kaffee-Maschinen



Überzeugen Sie sich einmal mit eigenen Augen, wieviele Kaffeemaschinen in Restaurants und Hotels den Namen „Egro“ im Dreieck-Zeichen mit dem Güggel tragen. Das modernisierte Herkunftszeichen ist ein Symbol für die neuzeitliche Gestaltung der „Egro“-Kaffeemaschinen.

tragen dieses Zeichen

Hersteller und Fabrikservice **Egloff & Co. AG. Nieder-Rohrdorf**

Verkauft durch:

- Sanitas AG., Basel** Kannenfeldstr. 22, 061/2478 20
- Christen & Co. AG., Bern** Marktgasse 28, 031/256 11
- Grüter-Suter AG., Luzern** Hirschmattstr. 9, 041/311 25
- Autometro AG., Zürich** Rämistrasse 14, 051/2447 66
- Autometro AG., Genf** Rue de Berne 23, 022/3285 44

Zu verkaufen
in den Waadtländer Alpen zentral gelegenes, erneuertes

HOTEL

mit 60 Betten. Seit über 30 Jahren im selben Besitze. Zweisaisonbetrieb. Grosser Parkplatz und Nähe Skilift. Agenturen nicht verboten. Off. unter Chiffre W A 2728 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ZU JEDER GUTEN MAHLZEIT

WAADTLÄNDER WEIN

OPV

abzutreten. Die Versammlung nahm mit grossem Bedauern von diesem Entscheid Kenntnis. Sodann befasste sie sich mit dringlichen Kurortfragen, wie Erweiterung der kürftlichen Einrichtungen, Verlegung des Verkehrsvereins, Propaganda für 1957, Kurmusik, Preise, Bäderverband, um nur die hauptsächlichsten Traktanden zu erwähnen.

In einer sympathischen *Abendfeier* bei Kollege Geiger im Hotel Storch, an der auch unsere Damen teilnahmen, wurde dem scheidenden Präsidenten der gebührende Dank des Hoteliervereins abgestattet. Herr Kottmann hat es in seiner ruhigen und überlegenen Art seit vielen Jahren immer wieder verstanden, die Vereinsgeschäfte souverän zu meistern, was bei den oft auseinanderliegenden Auffassungen nicht immer eine leichte Sache war. Zum Dank für seine uneigennützig und unermüdete Tätigkeit überreichte ihm der neue Präsident, Herr Brun, ein sinnvolles Geschenk, und Frau Kottmann einen prächtigen Blumenstrauß.

TOTENTAFEL

Frau Louise Hess-Berlauer †

Am 9. Februar starb im 61. Lebensjahr in Arlesheim Frau Louise Hess-Berlauer, die Gattin unseres Mitgliedes Robert Hess, Besitzer des Hotel Jura, Basel. Wir sprechen den Trauerfamilien zu dem schmerzlichen Verlust unser aufrichtiges Beileid aus.

AUS DER HOTELLERIE

Hotelier E. M. Reiser feierte seinen 60. Geburtstag

Am 4. Februar konnte Hotelier E. M. Reiser, Besitzer des Hotels Alpina, Mürren, wie wir dem «Oberländischen Volksblatt» entnehmen, seinen 60. Geburtstag begehen. Wir gratulieren dem Jubilaren herzlich zu dem bisher Erreichten, ist er doch nicht unbeteiligt am Aufstieg des Fremdenkurortes Mürren, und sprechen ihm für seine Zukunft unsere besten Wünsche aus.

Emil Reiser ist in Baden aufgewachsen und wäre eigentlich für die Laufbahn eines Pfarrers oder Lehrers bestimmt gewesen. Unter dem Einfluss des bekannten Hoteliers zum Engel, der die Fähigkeiten des jungen Mannes erkannte, entschied sich dieser jedoch für das Gastgewerbe und hatte seine Wahl nicht zu bereuen. Seine Laufbahn begann er als Chasseur im Hotel Beau Rivage in Ouchy und durchging in der Folge die Sparten seines Berufes: Liftier, Kellner und Bürokräft. Nach Beendigung des Ersten Weltkriegs kam er nach England, wo er nicht nur die Sprache gründlich erlernte, sondern sich auch das nötige Rüstzeug zur Bekleidung ausleserer Stellen holte. Seit 1927 versah er den Vertrauensposten eines Concierges in Hotels von internationalem Rang, wie dem Winterpalace in Luxor und dem Cataract in Assuan, und im Sommer den gleichen Posten auf dem Bürgenstock. Bei Ausbruch des Krieges 1939 kehrte er endgültig in die Schweiz zurück. Voll Mut und Unternehmungsfreude pachtete

er von der Kantonalbank in Bern das Hotel Alpina in Mürren. Trotzdem seine Tätigkeit als Hotelier in diesen Kriegsjahren beginnen musste, hatte er dank seiner Initiative und seines unermüdeten Einsatzes Erfolg und erwarb sich 1945 das Haus zu eigen, an dessen Ausbau er seither, unterstützt von seiner Gattin, unermüdet gearbeitet hat. Stets war Herr Reiser bestrebt, mit der Zeit Schritt zu halten, und er hat nichts unterlassen, um dem Hotel Alpina den Ruf eines führenden Hauses im Jungfrauengebiet zu verschaffen.

Eine besondere Sehenswürdigkeit des Jubilars ist sein «Goldenes Gästebuch», das er schon während seiner Tätigkeit in Ägypten zu führen begonnen hat. Viele Persönlichkeiten aus Gesellschaft, Politik und Künstlerkreisen haben sich darin eingetragen. – Wir wünschen Hotelier Reiser, dass er noch viele Jahre an dem schönen Werk, das er in Mürren aufgeführt hat, wird weiterarbeiten können, bis einmal seine jüngere Generation in der Lage ist, das Begonnene weiterzuführen und zu festigen. Möge er erleben, dass in sein Goldenes Gästebuch zu den bisherigen Eintragungen noch recht viele neue Namen kommen, Ausdruck des Dankes und der Anerkennung von Menschen, die in Mürren ihre Ruhe und Erholung gefunden haben!

Ein nouveau directeur à l'Hotel Bonivard

Nous apprenons que M. R. Ulrich a repris la direction de l'Hotel Bonivard, à Vevytail, dès le 1^{er} février 1957. Il succède à M. Boenzi, qui devint directeur de l'hotel en 1921.

L'établissement avait été fermé depuis le début de la Première Guerre mondiale. En 1917, des officiers internés anglais y firent un bref séjour. M. Boenzi, qui avait commencé très modestement, se voua corps et âme à remonter la maison dont il devait assumer la responsabilité pendant près de 36 ans. Il a joué d'ingéniosité pour faire traverser à l'entreprise les années de «vaches maigres» sans qu'elle soit obligée de fermer un seul jour ses portes pendant trois décennies et demi. Il n'a cessé de donner le bon exemple au personnel.

C'est avec infiniment de regrets que ses collaborateurs et sa nombreuse et fidèle clientèle le voient quitter son poste, non sans lui souhaiter une retraite heureuse et bien méritée.

M. Ulrich, son successeur, a travaillé à ses côtés pendant près de 30 ans. Nul doute qu'il saura garder à l'Hotel Bonivard l'excellente réputation que M. Boenzi

Notre approvisionnement en essence s'améliore

On savait que l'approvisionnement et le ravitaillement de la Suisse en essence et en produits pétroliers s'étaient améliorés ces derniers temps. Cette nouvelle vient d'être confirmée par le communiqué suivant du délégué du Conseil fédéral à la Défense nationale économique:

«Le 10 décembre 1956, le Conseil fédéral décida de supprimer l'interdiction de circuler le dimanche, mais il prit d'autres mesures propres à restreindre la consommation.

Clarté, concision, précision, pureté de style, absence de fautes d'orthographe, présentation harmonieuse des lettres, telles sont les qualités que doit réunir une lettre commerciale digne de ce nom.

On ne saurait improviser dans ce domaine et même ceux qui ont suivi des cours commerciaux et qui savent rédiger des lettres générales deviennent des débutants lorsqu'ils abordent une nouvelle branche de la technique, du commerce ou de l'industrie.

De même qu'on ne devient pas hôtelier du jour au lendemain, de même on ne peut, sans une étude approfondie et quelque expérience, devenir un véritable «correspondant d'hôtel». La correspondance hôtelière est une branche particulière qui a ses règles, ses finesses et qui doit aller, peut-être davantage qu'en n'importe quel autre domaine, la plus grande exactitude à une politesse de bon aloi. Les formules dites de politesse sont déjà à elles seules un monde dans lequel on peut se perdre et où il est difficile de se retrouver sans un guide sûr.

Notre école hôtelière qui avait déjà édité il y a quelques années un *Cours de correspondance française* – cours déjà revu et augmenté par les 2 spécialistes, que sont les professeurs J. R. Wildermuth et P. Barraud – avait publié ensuite un *Cours de correspondance hôtelière anglaise* dû à la plume de M. Wildermuth. Ces deux excellents ouvrages viennent d'être complétés par le manuel *«Deutsche Hotelkorrespondenz»* von J. R. Wildermuth.

Ces 3 livres de correspondance hôtelière devraient être sur le bureau de chaque hôtelier, ou de chaque employé d'hôtel ayant pour mission de rédiger des lettres. Qu'on s'adresse à la clientèle, aux fournisseurs, aux établissements les plus divers en relation avec les hôtels; que l'on réponde aux questionnaires des agences de voyage et que l'on conclue des contrats avec celles-ci, que l'on traite des questions d'engagement

lui avait acquise. Tous nos vœux les accompagnent, lui dans sa nouvelle tâche, son prédécesseur dans la retraite. (Journal de Montreux)

et de contrat de travail avec des employés, on peut se référer aux exemples donnés par ces manuels. L'offre de service est de nos jours d'une importance capitale et c'est elle qui mérite sans négliger pour cela les formes les plus diverses de demandes d'emploi.

Offres de chambres, d'arrangements de séjour, de menus, etc., réservations de chambres, confirmations mettant un point final au contrat passé par correspondance avec les clients, tout est exposé de manière claire, précise, facilement assimilable dans ces manuels qui seront utiles à tous.

Personne n'est en effet certain de savoir correspondre et d'utiliser les formules adéquates dans sa propre langue, et il est normal de se sentir complètement désorienté quand il s'agit de langues étrangères que l'on possède plus ou moins bien.

Les ouvrages de correspondance hôtelière édités par notre école de Lausanne-Cour comportent un *diccionnaire spécialisé*, les *formules standards* qui peuvent être, et même qui doivent être utilisées, sans oublier un *choix abondant de lettres originales* traitant de tous les problèmes qui se posent à un hôtelier dans l'exploitation de sa maison.

Au moment où la clientèle se plaint souvent de ne pas recevoir de réponse convenable d'hôteliers auxquels on a demandé des offres de chambres ou d'arrangements de séjour – ce qui est souvent la preuve non pas de la négligence, mais probablement de la difficulté qu'éprouvent certains à répondre dans leur langue ou dans la langue de leur correspondant – il est indispensable de se référer aux manuels de correspondance française, anglaise et allemande de M. J. R. Wildermuth. Ils sont en vente à l'Ecole hôtelière de la SSH, à Lausanne-Cour et au Bureau central de la Société suisse des hôteliers, Gartenstrasse 112, Bâle.

consommation ne sont, dès lors, plus nécessaires. Il a été possible, pour le même motif, d'assouplir les prescriptions restreignant l'exportation de benzine lors du passage de la frontière.

Un accroissement des stocks de benzine répondait à une impérieuse nécessité du fait que la situation internationale reste instable. Le manque de ciernes constitue malheureusement un obstacle majeur. Malgré les grands efforts déployés aux cours de ces dernières années, les possibilités d'entrepasage dont nous disposons restent beaucoup trop faibles par rapport à la consommation. Rien ne doit donc être négligé pour les améliorer dans le plus bref délai.

Si notre approvisionnement en benzine se présente actuellement sous un jour plus favorable, on ne saurait dire combien de temps durera cet état de choses. La situation peut changer très rapidement. Des difficultés



VIVI KOLA

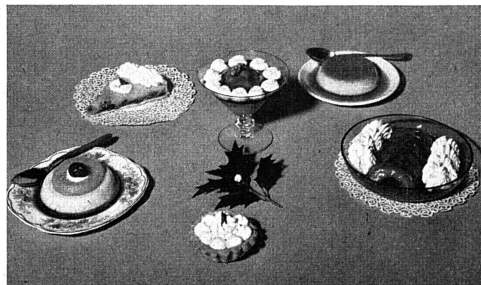
Auch im Winter ist VIVI-KOLA ein ideales Erfrischungsgetränk, denn es kühlt nicht und enthält überdies das gesunde Eglisauer Mineralwasser.

MINERALQUELLE EGLISAU

Zu verpachten

Hotel-Restaurant

an sehr bekannter Paßstrasse im Graubünden, mit ca. 40 Betten, renoviert und modernisiert. Mietzins Fr. 9000.-, Notwendiges Kapital ca. 15000 Franken. Offerten unter Chiffre Z V 2133 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Geschmackvoll und gesund...

... sind diese appetitlichen Desserts, mit Früchten und Crème Caramel DAWA zubereitet. Bitte verlangen Sie unsere Rezepte.

Crème Caramel DAWA, lieferbar in Packungen zu 50 und 100 Beuteln, ein Qualitätserzeugnis der

Dr. A. WANDER A.G., BERN
Telephon (031) 55021

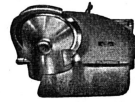
Hotel-Sekretärkurse

Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen u. betriebswirtschaftlichen Fächern, einschl. Fremdsprachen. Sonderlehrgänge für Réception und Dolmetscher, Individueller Unterricht. Rasche und gründliche Ausbildung. Diplome. Stellenvermittlung. Eintritt jederzeit. Auskunft und Prospekte durch GADEMANN'S FACHSCHULE, ZÜRICH, Gessnerallee 32.

Zu verkaufen

Stühle

schon ab Fr. 16.-
O. Locher, Baumgarten, Thun



TEKO

Elektrische Aufschnittmaschine
Ganz rostfrei, robust und form-schön. Geringster Platzbedarf (20 x 40 cm)

Konkurrenzloser Preis!
Prospekte u. Vorführung durch:
Theo Kneubühler & Co.
Luzern, Obergrundstrasse 65

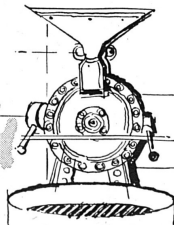


No. 1115
Unsere Stühle sind alle sehr solid und formgerecht, deshalb äusserst bequem
Stühle u. Tische in gros
Ad. Giacobbo
Fehrlorf (Zch.)
Russikerstrasse 466
Tel. (051) 97277

WER nicht inseriert wird verossen

Advertisement for Schinken Häger Urquell. Features a large image of a ham and text: 'Schinken Häger Urquell', 'Wohlbekömmlich Würzig - mild', 'Der meistgekaufte Steinhäger', 'Generalvertretung für die Schweiz: EMIL RIEDI, ZÜRICH 6, Büchnerstrasse 28'.

SCHLOSS KAFFEE



wird in Rapperswil nach dem Originalrezept Mijnherr van Ast vom Firmeninhaber persönlich gemischt und geröstet... das ist das Geheimnis seines wundervollen Aromas.

Martin Witschi, Kaffeerösterei Rapperswil SG, Tel. 056/2 19 27

POLAROID-VERFAHREN BEWAHRT DAS HERRLICHE KAFFEE-AROMA

An weltbekanntem Kurort des Berner Oberlandes (Sommer- und Winteraison) sehr gut eingerichtete und schön gelegene
HOTEL-PENSION
mit kleinem Restaurant und Dependence gesunderhaltbar
zu verkaufen.
Kapitalstiftige Interessenten erhalten Auskunft unter Chiffre S W 2123 an die Hotel-Revue, Basel 2.

de transport peuvent aussi se présenter si, par exemple, la navigation sur le Rhin était entravée pour une raison quelconque.

Parallèlement le prix de l'essence accusait une légère tendance à la baisse puisque la Société « Migrol » annonçait la semaine dernière qu'elle réduisait son prix de vente au détail de l'essence à 53 centimes le litre dans certaines régions frontalières et à 54 centimes en Suisse en général.

La revue Touring a consacré la semaine dernière un intéressant article sur la formation du prix de la benzine en Suisse, article dont il ressort que les craintes que l'on pouvait avoir de voir certains gros distributeurs dicter dans notre pays des prix de fantaisie, n'étaient pas fondées. La concurrence demeure assez forte pour pouvoir provoquer des variations de prix. De même les hauts et les bas de notre ravitaillement, la loi de l'offre et de la demande jouent entièrement dans ce domaine aussi et contribue à la formation des prix. Il serait en outre faux de croire que les posses-

seurs de véhicules à moteur sont prêts à payer leur essence à l'importe quel prix. Ils voyagent davantage et consomment par conséquent plus d'essence quand celle-ci est bon marché et espacent ou raccourcissent leurs déplacements quand le prix de l'essence augmente.

Diskussionen um den Benzinpreis

Bern (TCS). - Der Automobil-Club der Schweiz vertritt den Standpunkt, es sollte möglich sein, den Benzinpreis in nächster Zeit wieder zu senken, nachdem sich die Versorgungslage nun gebessert hat. Gemäss dem Auftrag des ACS-Zentralvorstandes vom 11. Dezember 1956, «der Preisentwicklung auf dem Benzinmarkt alle Aufmerksamkeit zu schenken», hat die Zentralverwaltung des ACS, gemeinsam mit den übrigen Konsumentenorganisationen Verhandlungen mit der «Carburab» (Schweiz, Zentralstelle für die Einfuhr flüssiger Treib- und Brennstoffe) aufgenommen.

sonders die Hochschulen zeigen sich begeistert, dass ihre Studenten für 50 Dollar in den Semesterferien nach Europa fahren können. Die endgültige Entscheidung über die 50-Dollar-Reise über den grossen Teich ist aber noch nicht gefallen. Gerd Schmalbrock

Italianische Nachwuchssorgen

Die italienische Hotelwirtschaft begann das Jahr 1957 im Zeichen des Optimismus, und dieser hat durch das bisher gut angefallene Januargeschäft eine solide Basis erhalten. Wenn sich die Hotelgeschäfte in den übrigen Monaten 1957 weiter so gut entwickelt, dann darf im Jahre 1957 mit guten Ergebnissen gerechnet werden können. Immer mehr Regionen werden für den Wintersport erschlossen.

Das Hauptziel des Hotelgewerbes Italiens für das Jahr 1957 wird sein, noch mehr aussereuropäische Reisende anzuziehen. Der Fremdenverkehr aus den europäischen Ländern hat eine Steigerung erreicht, die kaum mehr überschritten werden kann, ohne dass sich Unterfunktionsschwierigkeiten einstellen. Die Unterbringungsmöglichkeiten werden zwar noch vermehrt, aber die amerikanischen Reisenden, mit deren Besuch man vor allem rechnet, sind bis auf wenige Ausnahmen mit dem Hotelkomfort in Italien nicht zufrieden. Ehe man an die Errichtung neuer Hotels herangeht, für die das Kapital schwer erhältlich ist, will man alte Hotels gründlich modernisieren.

Ein weiteres Ziel für das Jahr 1957 ist die Ausdehnung der «stagione» auf die Frühjahrs- und Herbstmonate. Es hat den Anschein, als ob man - dank dem günstigen Klima - damit in Italien mehr Glück hat als anderswo. In Rom ist man nicht abgeneigt, durch Tarifverbilligungen das Reisen in der Vor- oder Nachsaison zu begünstigen. Eine solche Begünstigung steht schon seit Jahren auf dem Programm der Hotelwirtschaft, aber die Regierung hatte sich diesbezüglich stets abweisend verhalten.

Der Besuch amerikanischer Reisegesellschaften soll besonders unterstützt werden. Zu diesem Zweck will man eine «Hotel-Kette» bilden von Häusern, die auf den amerikanischen Komfortbedarf eingestellt sind. Diese verpflichtet sich freiwillig, alljährlich ihre Übernachtungspreise usw. einem amerikanischen Büro bekanntzugeben und dieselben auch einzuhalten. Um den Amerikanern entgegenzukommen, will man bei dieser Hotelkette auch «tutto-compreso»-Tarife einführen. Schliesslich sollen die italienischen Hotels auch neu klassifiziert werden. Viele darunter sind unmodern geworden und gehören nicht mehr in die Hotelkategorie, in der sie bisher waren. Andere wieder haben durch weitgehende Modernisierung ein Recht, in eine höhere Kategorie promoviert zu werden.

Holland im Umbruch

Holland - wirtschaftlich ebenso stark vom Ausland abhängig wie beispielsweise die Schweiz, ausserdem aber noch in einer höchst empfindlichen Phase seiner

ökonomischen Umgestaltung - gerät langsam, aber sicher in den Mörser internationaler Stosskräfte. Die Zeiten froher Neutralität mit allen ihren Segnungen gehören der Vergangenheit an: Atlantikverträge und Handelsbeziehungen verderben den pastoralen Charakter dieses einstigen Naturschutzgebietes einer unerschütterlichen Währung. Die Kaufkraft des Gulden sinkt seit Jahr und Tag. Gerade im Augenblick steht ein neuer Rutsch bevor. Eisenbahn, Strom, Gas, Lebensmittel, Mieten und Monopolabgaben werden teurer. Die Haager Regierung strebt vor einem unausgeglichenen Etat und bohrt notgedrungen nach neuen Quellen. Andererseits träumt ihr Wirtschaftsminister von einer Politik der festen Preise. Natürlich lässt sich das eine nicht mit dem andern vereinbaren, so dass die allgemeine Preislage in Bewegung gerät und den politischen Gebrauchsoptimismus im Stich lässt. Die «Insel der billigen Lebensweise» droht über kurz oder lang im alles nivellierenden Ozean hoher internationaler Lebenshaltungskosten unterzugehen. Dieser Prozess ist in vollem Gang.

Die Lage der holländischen Hotellerie ist in preislicher Hinsicht unhaltbar geworden. Immer noch werden in den Provinzstädten Übernachtungspreise von fl. 4.50 bis 5.50 verlangt (inklusive Frühstück mit Kaffee, Käse, Würst, Butter, Zwieback, Honigkuchen, Weissbrot, Schwarzbrot). Auch in den grossen Städten sind die Hotels selbstmörderisch billig. Es ist vollkommen unbegreiflich, dass die Betriebe sich noch halten. Konkurrenzfurcht oder was es sonst sein mag führt zu einer geradezu masochistischen Recherei. Die Gewinnlage ist im allgemeinen so schmal, dass kaum jemand daran interessiert ist, sein Kapital in ein neues Hotel zu stecken. Die Neubautätigkeit ist denn auch praktisch gleich Null.

In den Restaurants fährt man im grossen und ganzen besser, da die Preise für Küchenleistungen teilweise sogar über europäischem Durchschnitt liegen. Doch auch hier bröckelt es im Gemäuer, denn die Regierung hat die Akzisen für Spirituosen beträchtlich heraufgesetzt, und zwar von fl. 475.- auf fl. 596.50 pro hl/50%. Natürlich beklagen sich die Fachverbände, aber es wäre höchst erstaunlich, wenn der Haager Finanzminister nun auf einmal seine Beute lossiesse. Man erklärt übrigens, in dem vergeblichen Versuch, beschwichtigend zu wirken, dass die Spirituosen-Abgaben jetzt denen der Benelux-Partner entsprechen.

Der heftigste Schlag aber kam von gänzlich unerwarteter Seite. Durch die arabische Ölaffäre wurde auch in Holland das Benzin knapper. Die Regierung fand Rationierung zu umständlich und verkündete daher kurzerhand ein allgemeines Fahrverbot an Sonntagen. Leidtragende dieser Verordnung aber sind die unzähligen Restaurants und Unterhaltungsstätten, deren Gäste nun einmal mit dem Wagen vorfahren wollen. Natürlich wurde händeringend protestiert und darauf aufmerksam gemacht, dass es unfair sei, die Folgen einer solchen Regelung auf die Schultern eines einzigen Gewerbezweiges zu burden, aber auch in diesem Fall blieb der Haag bei einem entschuldigenden, hilflosen Achselzucken. FEE.

Interkontinentaler Fremdenverkehr leidet unter zu hohen Schiffspassagen

Mr. Cantor möchte den Durchschnittsamerikaner nach Europa bringen

Brüssel. - Eine Frage bewegt die reiselustigen Gemüter in Amerika und Europa: wird man in einigen Jahren für 50 Dollar von Amerika nach Europa und von Europa nach Amerika reisen können? Das hängt von Mr. Cantors Traumreisen ab, die in allen Einzelheiten zwar schon durchdacht sind, im grossen und ganzen aber noch auf dem Papier stehen. Deshalb brauchen sie aber keine Hirngespinnst zu sein. Denn Mr. Hyman B. Cantor ist als Präsident des grossen amerikanischen Hotelkonzerns, der Cater Hotels Operating Corporation in New York, durchaus kein Schwärmer, eher ein ideenreicher Geschäftsmann. Cantor betont immer wieder, dass die transatlantische Passagierschiffahrt mit viel zu kleinen Schiffen fahre, die mit übertriebenen Betriebskosten und den für Durchschnittsamerikaner unerschwinglichen Fahrpreisen ein unrentables Unternehmen wären, unter denen auch der Fremdenverkehr leide.

Dass man Mr. Cantor in Amerika durchaus ernst nimmt, beweist die Besorgnis, mit denen einige amerikanische Reeder diesem Projekt entgegenstehen. Auch bei seinem kürzlichen Besuch in Europa wurde Mr. Cantor von allen Verkehrsbehörden durchaus ernstgenommen. Er besichtigte den englischen Hafen Milford, die deutschen Seehäfen Bremerhafen und Cuxhafen, das holländische Örtchen Vlissingen und das belgische Zeebrügge, das er schliesslich als Landeplatz für seine gigantischen Ozeanriesen am geeignetsten fand, obgleich man ihm in Milford zusicherte, für seine Schiffe einen speziellen Landeplatz zu bauen. Auch der Bürgermeister von Brügge und das Brüsseler Ministerium für Öffentliche Arbeiten beeilten sich, im Hafen von Zeebrügge neue Quais und Hallen zu versprechen und die Fahrhinne tiefer auszubaggern. Man will sogar für seine Reisenden besondere Hotels bauen.

Inzwischen beschloss die Brüsseler Regierung, den Hafen von Zeebrügge in jedem Fall auszubauen, ob Mr. Cantors Schiffe kommen oder nicht. Schon in einigen Jahren soll der Hafen Grossanker bis zu 40 000 Tonnen aufnehmen. Was nun die beiden Passagierschiffe von Mr. Cantor betrifft, so sind sie schon beträchtlich kleiner geworden. Das ursprüngliche Projekt sah 9000 Passagiere vor. Das augenblicklich vorliegende sechste Projekt sieht Raum für noch 6000 Passagiere vor. Wenn man die «Queen Elisabeth» dagegen stellt, die mit ihren 83 000 Bruttoregistertonnen nur 2000 Passagiere aufnimmt, so ist diese Zahl immer noch erstaunlich. Der Unterschied liegt darin, dass auf dem Luxusdampfer «Queen Elisabeth» ein ungeheures Aufgebot an Bedienungspersonal die Schiffsräume füllt, während auf den beiden Schiffen von Cantor ein ausgeklügeltes Selbstbedienungssystem eingerichtet werden soll, das vor allem dem kleinen Geldbeutel gerecht wird. Das neue Projekt Mr. Cantors wurde von dem bekannten Schiffsbauarchitekten Vladimir Yurkewitch entworfen, der auch die «Normandie» baute. Der Entwurf wurde bereits von der Merchant Commission anerkannt, liegt aber noch zur Genehmigung bei der Maritime Commission und der Coast Guard vor, die endgültig darüber entscheiden werden, ob diese Schiffe überhaupt gebaut werden dürfen. Wenn sie ihr Ja geben und die amerikanische Regierung die beantragten Kredite gewährt, können die Schiffe innerhalb von zwei Jahren gebaut werden, um ihren Pendelverkehr zwischen Amerika und Europa aufzunehmen. In den touristenarmen Wintermonaten soll eines der Schiffe zwischen New York und dem sonnigen Florida verkehren oder in London als schwimmende Kongresshalle dienen. Das Echo bei der amerikanischen Bevölkerung auf die Pläne Mr. Cantors ist beachtlich. Be-

Advertisement for RUF-ORGANISATION. Includes a diagram of office functions (KARTELEN, KUNDEN, PERSONAL, LAGER, GÄSTE, etc.) and text: "Sofort die Rechnung bitte!".

Advertisement for Kiefer Glas Porzellan Silber. Specialized for hotel and restaurant establishments. Includes contact information for Basel and Zurich.

Advertisement for Gartenmöbel, Gartenstühle, and Gartenschirme by Beutler, Wichtrach.

Advertisement for Hotel. Located in the central Switzerland. Includes details about 50 beds and location near Lake Zurich.

Advertisement for Buisman's Kaffeesatz. Illustration of people drinking coffee. Text: "zufriedene Gäste und ein Drittel mehr Reingewinn dank Buisman's Kaffeesatz".

Advertisement for ENGLISH GANZTAGSKURS. English course starting April 15th. Contact: Prospekt verlangen! Tel. (041) 255 51.

Advertisement for Insertions-Aufträge. Text: "Zur gefälligen Notiznahme! beliebe man bitte an die Hotel-Revue, nicht an die Redaktion oder die Stellenvermittlung zu adressieren."

Advertisement for TEA-ROOM zu übernehmen. Text: "Wer sucht TEA-ROOM zu übernehmen? In aufstrebender Ortschaft, mit Handel und Industrie in der weiteren Umgebung der Stadt Bern..."

Advertisement for GUINNESS IS GOOD FOR YOU. English Export Stout. Includes an illustration of a Guinness glass.

Advertisement for GRANDS VINS DU VALAIS. Chateau La Tour, Glacier Moming, Pierre de Torrenté. Propr.-viticulteur.

Advertisement for Polstermöbel für Hotels und Cafés. E. Bopp & Co., Adliswil (ZH). Telephone (051) 91 66 15.

Gesucht
für Sommersaison:

Barmaid
Anfängerin
Buffetpraktikantin
Kursaaltochter
Köchin oder Jungkoch
Kochlehrtöchter
Zimmermädchen
Saaltochter

Offerten erbeten an Hotel Bellevue & Kursaal, Brunnen, Tel. (043) 51318.

Mustermesse-Restaurant, Basel
sucht für die Schweizer Mustermesse vom 27. April bis 7. Mai 1957 folgendes Personal:

Küche:
Chefs de partie
Commis de cuisine
Commis-Pâtisseries, Metzger
Casseroliers
und Küchenburschen

Kontrolle:
Annonceure u. Kontrolleure
Kassiererinnen
Hilfs-Gouvernante

Buffet:
Buffetdamen, Buffethilfen

Service:
Restaurationskellner
Deutsch, Französisch, Englisch
Restaurationsstöchter
für Restaurants und Saal, Deutsch, Franz., Englisch
Buffetbarmaid
für Stäbli

Officepersonal:
Abwaschfrauen
Putzfrauen, Gläserfrauen

Keller:
Kellerburschen

Lingerie:
Lingeriehilfen

Gesucht
für lange Sommersaison (Anfang April bis Ende Okt.):

Chef-Gardemanger
Chef de garde
Commis de cuisine
Wäscherin
Officemädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten an Schlosshotel Breitenberg am Hallwilsee.

Gesucht
in Jahresstelle nach Zürich

Tournante

Etage-Saal, evtl. auch Anfängerin. Guter Verdienst. Offerten an Hotel Neptun, Zürich 8.

Wir suchen
für unser neugebautes Hotel-Restaurant per 1. März selbständige

Saal- und Restaurationstochter
in Jahresstelle. Deutsch und Französisch Bindung. Gleichzeitige engagieren wir mit Eintritt nach Übernahme

Saalpraktikantin
Offerten mit Zeugnisabschriften gefl. an Walther Heggin, City-Hotel Ochsen, Zug.

Gesucht ins Berner Oberland

Küchenchef

Haus von 80 Betten, Klasse IIa, Sommersaison Mitte Mai bis September. Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften nebst Lohnansprüchen unter Chiffre B O 2111 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Jahresstelle

Kaffeeköchin

evtl. Anfängerin, die angelehrt würde. Stellenantritt sofort oder nach Übernahme. Kost und Logis im Hause. Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Bristol, Bern.

Gesucht für Sommersaison

Saalkellner
mit Frack

Chasseur

Offerten erbeten unter Chiffre O B 2178 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
jüngere, tüchtige, selbständige

Köchin

Offerten mit Referenzen an F. Bula, Milliarikanterie, Bülach.

Gesucht
in Jahresstellen:

Buffettochter
Köchin
gut ausgewiesen

Anfangszimmermädchen
Küchenmädchen
Hausbursche-Portier

Offerten unter Beilage von Zeugnisabschriften und Photo erbeten an Hotel Touring, Winterthur.

Hotel Urnerhof, Flüelen
Vierwaldstättersee, sucht für Sommersaison (April bis Oktober):

Gardemanger
Entremetier
Commis de cuisine
Restaurationstochter
Buffetöchter
Lingère

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Urnerhof, Flüelen.

Flughafen-Restaurant Zürich-Kloten
sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Leiterin
für Hallenkiosk mit Stehbuffet

Chef de partie
Commis de cuisine
Metzgerbursche
Restaurationstochter
Stopferin
Haus- und Officeburschen
Küchen- u. Officemädchen

Offerten erbeten an Flughafen-Restaurant Kloten, Personalchef, Postfach, Zürich 58.

Femme de chambre

français, allemand, est demandée par hôtel de premier ordre. Place à l'année. Faire offres avec certificats à l'Hôtel de Fribourg, Fribourg.

Gesucht
für Saison Mitte März bis Ende Oktober in mittlerem Betrieb, 65 Betten:

Küchenchef
selbständig

Köchin neben Chef

Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an Hotel Conca d'oro, Lugano-Paradiso.

Gesucht für Sommersaison:
sprachenkundiger

Anfangs-Oberkellner

Bitte Offerten unter Chiffre B O 2177 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Katholische Institution auf dem Platz Zürich sucht auf Frühjahr französisch und italienisch sprechende Tochter als

STÜTZE DER LEITERIN

Arbeitsbereich: Allgemeine Büroarbeiten, Telefon- und Kundendienst. Der Posten eignet sich für Tochter mit gutem Einfühlungsvermögen, die sich als Praktikantin oder Anfängerin auf wirtschaftliches Sozialgebiet begeben möchte. Handschriftliche Offerten mit Gehaltsansprüchen, evtl. bei freier Verpflegung, sind erbeten unter Chiffre OFA 6200 Zp an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Grosse Privatklinik in Zürich sucht gut ausgebildete, erfahrene und gesunde

Gouvernante

zur Führung des Hauspersonals. Italienische Sprache unerlässlich. Für tüchtige, Kraft gut bezahlte Dauerstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit kurzem Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Photo erbeten unter Chiffre P K 2188 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen
auf 1. März tüchtigen, selbständigen

Alleinkoch

für unser Restaurant. Offerten erbeten an Hotel Claus, Winterthur, Tel. (052) 26912.

Hotel Carlton Interlaken
sucht für Saison April bis Oktober:

Bürofräulein
Saaltöchter
Commis de cuisine
Kaffeeköchin
Office-Küchenmädchen

Offerten an Familie Affentranger, Palace-Hotel, Mürren.

Hôtel renommé de la Rivière vaudoise, 100 lits, cherche pour longue saison (jusqu'à fin octobre, entrée à convenir) excellente

lère fille de salle

éventuellement maître d'hôtel

Faire offres complètes avec photo sous chiffre R V 2189 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Bad-Hotel Bären, Baden
sucht in Jahresstellen:

Zimmermädchen
sprachkundig, Eintritt April

Officemädchen
Lingeriemädchen
Eintritt bald.

Gute Entlohnung.

Hotel Wilden Mann, Luzern
sucht in Jahresstellen:

jungen
Sekretär-Journalführer
Saaltöchter
sprachgewandt

Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild und Ansprüchen an Hotel Wilden Mann, Luzern.

Gesucht
per sofort junger, tüchtiger

Commis de cuisine

Offerten an E. Frey, Hotel Kettenbrücke, Aarau.

7 mois au Lac Léman
l'hôtel du Signal à Chevres cherche de fin mars environ à fin octobre

chauffeur-aide jardinier
filles de salle

qualifiées et débutantes

Bons soins assurés. Faire offres détaillées avec copies de certificats et photo.

Gesucht
in Jahresstelle tüchtige, selbständige

Allein-Sekretärin
Rest.-Tochter

Offerten erbeten an Sporthotel Central, Davos-Platz.

Cherché
pour le 1er mars dans hôtel du Jura neuchâtelois

jeune fille de buffet

ayant déjà un peu de pratique. Place à l'année, bons gages. Ecrire sous chiffre J F 2188 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht
per sofort für einige Wochen

Köchin oder Hilfsköchin
Office-Lingeriemädchen

Hotel Bel-Air Eden, Grindelwald.

Gesucht
für Hotel am Zürichsee, Saison März bis Oktober:

Entremetier
jüngerer, Eintritt 1. März

2 Commis de cuisine
Eintritt Ende März

Buffetöchter
Eintritt sofort

Zimmermädchen
Eintritt 10. April

Chasseuse

Offerten sind zu richten an W. Elsener, Hotel Belvoir, Rüschlikon.

Gesucht nach Interlaken
Für Sommersaison, Mitte/Ende April bis Oktober:

Office-Gouvernante
Office-Hilfsgouvernante
evtl. Anfängerin, die angelehrt würde

Bewerberinnen möchten sich melden unter Beilage von Zeugnisabschriften bzw. Referenzen, Photo und Angaben der Lohnansprüche an Familie Wirth, Schweizerhof, Interlaken.

Gesucht
auf Mitte März bis November tüchtige

Alleinsaaltöchter

Guter Verdienst. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Dir. C. Schaefer, Kurhotel Habsburg, Bad Schinznach (AG).

Strandhotel Belvédère, Spiez
(Thunersee) sucht per sofort 2 seriöse Töchter als

Service-Praktikantinnen

Dauer der Lehre 1 Jahr. Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften erbeten.

Wir suchen
in Erstklasshaus nach Interlaken, mit Antritt der Stelle in der zweiten Aprilhälfte und Saisondauer bis ca. 10. Oktober, zuverlässigen, initiativen und bestausgewiesenen, jüngeren

Chef de réception

Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild, Angaben über Sprachkenntnisse und Lohnforderungen erbeten an Postfach 17139, Interlaken.

Neues Café in St. Gallen sucht per sofort tüchtige

Alleinköchin oder Koch

mit guten Kenntnissen in neuzeitlicher Ernährung. Offerten erbeten an Restaurations A.G., Merkurstrasse 4, St. Gallen, Tel. (071) 232823.

Gesucht

Aide-Commis de cuisine

mit guter Praxis in Restaurationsküche und à-la-carte-Service. Offerten mit Bild, Referenzen und Gehaltsansprüchen an Hotel Touring, Winterthur.

Gesucht
für Sommersaison 1957 (Mai bis Oktober):

Küchenchef
entremetierkundig

Concierge-Kondukteur
Etagenportier
Commis de cuisine
Hilfsköchin neben Chef
Hilfsportier
Küchenmädchen
Casserolier

Offerten sind zu richten an Familie F. Zöfel, Edenhotel-Kurhaus, Spiez.

Erstklasshotel im Tessin
sucht für Saison März bis November

Journalführer-Kassier
Economatgouvernante
I. Lingère
Kondukteur
Remplaçant-Concierge mit Fahrbewilligung
Chasseur
Etagenportier
Zimmermädchen

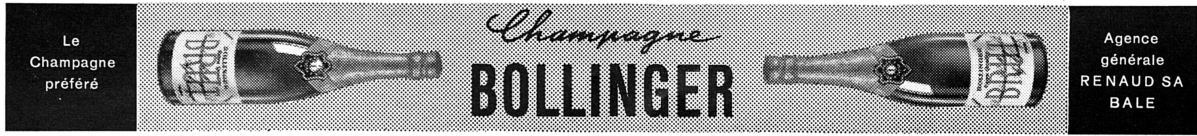
Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo erbeten an Parkhotel, Locarno.

Strandhotel Belvédère, Spiez
sucht:

Saucier
Alleinlingère
Servicepraktikantinnen
Saaltöchter
Restaurationstochter
Chef de service
Zimmermädchen

Baldige Offerten erbeten.

MIX- und BAR-Lehrkurs
Internationale Mixing-School
(Mixkurse), auch ohne Alkohol, durch Fachmann mit über 30jähriger Praxis in Bar, Hotel und Restaurant. Perfekte Ausbildung in Theorie und Praxis, Deutsch, Französisch und Italienisch. - Referenzen aus dem In- und Ausland. L. Spinelli, Beckenhofstrasse 10, Zürich 6, Tel. 268788.



Leysinours S.A., Leysin

Nous cherchons pour la saison d'été 1957 pour nos grands établissements:

- Chef de réception** (français, allemand, anglais)
- volontaires et stagiaires** pour éconamat et buffet
- volontaires et stagiaires** pour bureau
- maître d'hôtel**
- chefs de rang**
- commis de rang**
- chefs de partie**
- commis de cuisine**
- femmes de chambre**
- portiers**
- garçons de maison**
- filles et garçons d'office**

Longue saison (5-6 mois). Saison d'hiver assurée aux employés dominant satisfaction. Faire offres avec copies de certificats à la direction du Grand-Hôtel, Leysin.

Wir suchen
per 1. März:

- Zimmermädchen-Tournante** sprachenkundig
- Restaurantkassier** per 20. Februar

Ferner:
Chasseur (Vestibul) per 15. Februar

Offerten mit Zeugnisschriften und Bild erbeten an **Hotel Baur au Lac, Zürich.**

HOTEL CARLTON LAUSANNE-OUCHY

cherche pour longue saison d'été (avril/octobre):

- secrétaire-téléphoniste**
- femmes de chambre**
- tournante**
- portier d'étage**
- cuisinière à café**
- lingère**
- chasseur**

Offres avec copies de certificats à la direction.

Gesucht
für Sommersaison

Etagenportier
Chef de rang

Eintritt anfangs April. Offerten an Hotel Krebs, Interlaken.

Parkhotel-Kurhaus Bad Schinznach sucht auf Mitte April/Mai:

- Kassierin** für Bäderabteilung und Mithilfe
- Chef de rang**
- Demi-Chef**
- Commis de rang**
- Saaltochter**
- Warenkontrollleur**
- Anfangszimmermädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Dir. C. Schaefer, Bad Schinznach (AG).

Erstklassiges Restaurant am Zürichsee
sucht für kommende (lange) Sommersaison:

- Gouvernante**
- Buffetdamen**
- Buffethilfen**
- Officepersonal**

Vollständige Offerten mit Lichtbild erbeten unter Chiffre R 2 3120 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel St. Gotthard-Terminus, Luzern

sucht für die Sommersaison 1957:

- Saucier**
- Entremetier**
- Koch-Tournant**
- Demi-Chef**
- Commis de rang**
- Buffetochter**
- Zimmermädchen**
- Zimmermädchen-Tournante**
- Sekretär(in)-Journalführer(in)**

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Direktion Hotel St. Gotthard, Luzern.

Seiler's Hotel Rhonegletsch

sucht für Ende Mai bis Oktober

Chef de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen erbeten an Bureau Hotels Seiler, Gletsch, zurzeit Brig.

GESUCHT in Jahresstelle

Entremetier
Patissier

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten an **HOTEL VERENAHOF, BADEN**

Posthotel Terminus, Weggis

(Vierwaldstättersee) sucht für kommende Sommersaison (April bis Oktober)

- Lingère** (Eintritt Anfangs März)
- Lingeriemädchen**
- Econamat-Gouvernante**
- Chef-Patissier**
- Casserolier**
- Küchen- und Officemädchen**
- Kellerbursche**
- Barmaid**
- Obersaaltochter**
- Saaltöchter**
- Saal-Praktikantinnen**
- Personal-Zimmermädchen**
- Etagenportier** (Eintritt Mitte März)

Offerten sind erbeten an Gebr. Zimmermann, Posthotel Terminus, Weggis.

Hotel Carmenna, Lugano

sucht in Jahresstellen:

- Zimmermädchen** (sprachenkundig)
- Portier-Conducteur** (sprachenkundig) mit Fahrbewilligung
- Lingère**

Handgeschriebene Offerte mit Bild an Hotel Carmenna, Arosa.

GESUCHT für grösseres Familienhotel

Sous-Directeur

Sprachenkundige, in sämtlichen Hotelparten versierte Bewerber wollen sich baldmöglichst melden unter Zustellung der notwendigen Beilagen, wie curriculum vitae, Gehaltsansprüche, Zeugnisschriften, Lichtbild und Referenzen. - Offerten erbeten an Familie Frei, Engadinerhof, Bad Scuol-Tarasp-Vulpera.

Leiterin

für Berghaus Hammetschwand gesucht

Gefl. Offerten von tüchtigen und selbständigen Bewerberinnen mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an das Personalbureau der Bürgenstock-Hotels, Hirschmattstrasse 32, Luzern.

Das KANTONSSPITAL AARAU sucht infolge Übernahme anderer Funktionen durch den jetzigen Stelleninhaber einen

KÜCHENCHEF

Erfordernisse:

Gereifte Persönlichkeit, Erfahrung in Grossbetrieben, Organisationstalent, Fähigkeit zur Personalführung, bewandert im Einkauf und Kalkulation.

Besoldung:

Fr. 10 200.- bis 12 650.- zuzüglich allfälliger Kinderzulagen. Pensionskasse.

Handgeschriebene Anmeldungen mit Lebenslauf, Zeugnisschriften, Referenzen und Photo sind zu richten bis 28. Februar 1957 an die

Direktion des Kantonsspital Aarau

Park-Hotel Waldhaus, Flims-Waldhaus

sucht auf Mai/Juni

Chef de réception
Oberkellner
I. Gouvernante

Bald gefl. Offerten erbeten.

GESUCHT

per sofort sowie nach Übereinkunft in Jahresstellen

- Chef de garde**
- Commis de cuisine**
- Buffetdamen und -töchter**
- Officepersonal**

Offerten mit Photo, Zeugnisschriften, Angabe des Lohnanspruchs und Datum des möglichen Eintritts an **Bahnhof-Buffer SBB, Basel.**

Badhotel «Tamina» Bad Ragaz

sucht für lange, sichere Sommersaison (Ende April bis 20. Oktober):

Oberkellner - Chef de service

gut empfohlen

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo erbeten an J. C. Laporte, Bad Ragaz, Tel. (085) 91330.

GESUCHT
in Jahresstelle

SAUCIER

Eintritt 1. oder 15. März. Sehr angenehme Arbeitszeiten. Keine Freinächte.

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an H. A. Schauer-Rudolf, Rest. Baslerhof, Basel.

Gesucht

auf 1. Januar 1958 initiativer

Fachmann

zur Führung eines

Hotels - Restaurants

an guter Lage in Basel. - Das modern eingerichtete Objekt enthält ca. 120 Betten, das Restaurant ca. 150 Sitzplätze.

Bewerber mit erstklassigen Referenzen wenden sich unter Chiffre OFA 31 154 Za an Orell Füßli-Annoncen, Zürich 22.

„Le Vieux Manoir“, Murten-Meyriez (Eröffnung April 1957)

Erstklasshotel am See mit Privatstrandbad, Park, Restaurant français, Landgaststube, Bar, «Auberge du Village» etc.

sucht per 1. April 1957:

Küchenchef

nur ausgezeichnete Restaurateur kommt in Frage.

- 2 Commis de cuisine, Casserolier**
- Küchenmädchen, Küchenburschen**
- Officemädchen**
- Sekretär oder Sekretärin****
- Barmaid**, Commis de bar* evtl. Demi-Chef**
- Serviertöchter*, Buffetdame***
- 2 Buffetöchter, Chasseur-téléphoniste****
- 2 Zimmermädchen***
- Etagenportier, Lingeriemädchen**

Jahresstelle oder sehr lange Saison (April-Ende Oktober). Gute Stellen. - **Deutsch, Französisch, Englisch. *Deutsch, Französisch, wenn möglich mit Englischkenntnissen. Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an: Hans Buol, av. des Collonges 3, La Neuveville BE (vormals Restaurant Schiffhölde, und Hotel Ascot, Zürich).

Nous cherchons
pour hôtels de 230 lits et 200 lits dans les Alpes
vaudoises

directeurs

jeunes et capables, éventuellement Assistant
managers, avec possibilités d'avancement. Situa-
tions à l'année. Adresser offres manuscrites avec
photo et curriculum vitae à Leysintours S.A.,
Leysin.

Gesucht
per sofort junge, sprachenkundige

Tochter für Büro und Saal

evtl. auch Anfängerin

Hotel Creub, am Bahnhof, Basel, Tel. (061) 231840

GESUCHT
in Jahresstellen:

Buffetdame
Buffettochter
Saaltöchter
Saal-Lehrtochter
Restaurations-tochter
Lingerie-Gehilfin

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten unter Beilage von Zeugniskopien und Photo er-
beten an Direktion Hotel Hecht, St. Gallen.

Erstklasshaus in Interlaken
sucht für Sommersaison (zweite Hälfte April bis Mitte
Oktober):

Barmaid
tüchtige, flinke, in Hotelbar

Chef de rang
Demi-Chef de rang
Saaltöchter
Etagenportier
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen

Offerten mit Angaben über Sprachkenntnisse, lücken-
lose Zeugnisausschnitte, Photo, Eintrittsmöglichkeit erbeten
an Familie Wirth, Schweizerhof, Interlaken.

**Hotel Interlaken-Interlaknerhof,
Interlaken**
sucht für Mai-September:

Entremetier
Patissier
Aide de cuisine
Demi-chefs
Etagenportier

Offerten an Hotel Interlaken, Interlaken.

Hotel in Zürich
sucht in Jahresstellen tüchtigen und sprachen-
kundigen

Chef de rang

Kaffeeköchin

Gefl. Offerten unter Chiffre Z H 2117 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Hotel Bühlegg, Weggis
sucht für Saison April bis Oktober 1957:
auf Anfang April:

Saaltöchter
französisch und englisch sprechend

Saapraktikantin
Restaurations-tochter
Saal- und Restaurations-tochter
Portier-Kondukteur
französisch und englisch sprechend

auf ca. Ende März:
Zimmermädchen
französisch und englisch sprechend
Office-mädchen (Österreicherinnen)
Küchenbursche (Österreicher)

Bildofferten sind zu richten an Fam. Hs. Weber-Grossmann,
zur Zeit Schwyzrhäli, Rigi-Kaltbad.

Gesucht
in Jahresstellen mit Eintritt per 1. April 1957

Saaltöchter
wenn möglich englisch sprechend

Zimmermädchen
I. Glätterin

Offerten mit Bild und Lohnansprüchen erbeten an Direk-
tion, Hotel Engemathof, Zürich 2.

Wir suchen zu baldigem Eintritt: tüchtige

Buffetdame
Commis-Gardemanger
Hallenchasseur
Serviertochter
für Grillroom

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an die Direktion des
Carlton-Elite-Hotel, Zürich.

Gesucht von Hotel am Genfersee
80 Betten, Passantenverkehr, Saison April bis November:

Alleinkoch
arbeitsfreudig, nüchtern, bestens ausgewiesen

Saal-Restaurations-tochter
gut franz. sprechend, evtl. eine Tochter erst auf
1. Juni

Saalausbildungstochter
evtl. aus der Lehre, gut franz. sprechend; nach
Übereinkunft

Zimmermädchen
und eine

Anfängerin
davon eine Tochter erst auf 1. Juni

Küchen-Hausbursche
über 19 Jahre alt, kräftig und bewandert

**Junges Mädchen oder
Bursche**
als Hilfe in Küche, Buffet und Haus

Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen und Bild
an Hotel du Mont-Blanc au Lac, Morges (Vaud).

Gesucht

Sekretärin- Stütze der Hausfrau

für das Golf-Hotel Villa Magliassa in Magliaso.
Saisondauer: April bis Anfang November. An-
fängerin kann nicht berücksichtigt werden.
Offerten erbeten an F. Bortler, Palace-Hotel,
Wengen.

Hotel Comte Vevey
(Genfersee) 65 Betten, sucht für Frühjahr bis Spätherbst:

Koch neben Chef
Küchenbursche
Office-mädchen
Casserolier
Zimmermädchen
Demi-chef
Commis de salle
Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind baldmöglichst
erbeten.

Grand Hotel & Kurhaus, Bad-Tarasp
sucht für Sommersaison (Mai bis September):

Journalführerin-Sekretärin
sprachkundig

Waren-Kontrollleur
Zimmermädchen
Glätterinnen
Chef de rang
Demi-chef
Commis de rang
II. Kaffeeköchin
Küchengouvernante
Küchen- u. Office-mädchen
Lingeriemädchen

Gute Lohnverhältnisse. Offerten an F. Buchli, zurzeit
Grand Hotel Tschuggen, Arosa. Bei Zufriedenheit auch
lange Wintersaison zugesichert.

Hotel Royal & St. Georges, Interlaken
sucht

Nachtportier
Chasseur-Liftier
Etagenportier
Chef, Demi-Chef
Commis de rang
Entremetier
Commis de cuisine
Office- u. Küchenmädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an die Direktion.

Hotel Bellevue, Interlaken
sucht für Sommersaison, Eintritt 1./15. Mai

Oberkellner
2 Chefs de rang
Conducteur
Economatgouvernante
(Anfängerin)

Offerten mit Zeugniskopien und Bild erbeten an Frau
M. Krebs, Hotel Bellevue, Interlaken.

Gesucht
in Jahresstelle nach Basel, für Erstklassrestaurant
mit Spezialitätenküche, tüchtiger, zuverlässiger

Saucier

Eintritt nach Übereinkunft. Ausführliche Offerten
mit Gehaltsansprüchen unter Chiffre N B 2884 an
die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per 1. April:

I. Saaltöchter, Saaltöchter
Saapraktikantin
Zimmermädchen
Hausbursche

per sofort:
Gärtnerbursche

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Bären,
Wilderswil.

Gesucht
selbständige

Buffetdame

für Strandbad-Restaurant am Caumasse,
Flims.

Wir suchen
für die Saison März bis November:

Allein-Patissier
tüchtig

Rôtisseur
tüchtig

Entremetier
tüchtig

Kochlehrer
Kaffeeköchin
Saaltöchter
sprachkundig

Saapraktikantin
2-3 Sprachen sprechend

Praktikantin
für Hotelbetrieb und Bureau

Etagenportier-Hallentournant
Wäscherin gewandt

Lingeriemädchen
Office-mädchen
Angestellten-Zimmermädchen
Küchenmädchen
Office-Küchenbursche-Tournant

Bewerbungen mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten
an die Direktion des Hotels International, Lugano.

Hotel Hirschen, Interlaken
sucht für lange Sommersaison, mit Eintritt auf 1. April
1957:

Aide de cuisine
Commis de cuisine
Kaffee-Hilfsköchin

Offerten mit Zeugnisausschnitten erbeten an Frau W. Bühler.

Passantenhotel in Zürich
100 Betten, sucht in Jahresstelle auf 1. März

Commis de rang

Offerten mit Photo und Zeugniskopien unter
Chiffre C R 2073 an die Hotel-Revue, Basel 2.

LUGANO
Hotel mit 90 Betten sucht in Jahresstellen oder für
Saison Ende März bis November:

Allein-Sekretärin
selbständig und sprachkundig

Saaltöchter
Saal-Praktikantin
Lingère-Glätterin
Chasseur-Anfangs-Portier
Saucier

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Angabe der Lohn-
ansprüche sind zu richten an Postfach 90, Lugano Stazione.

Hôtel du Parc, Mont-Pèlerin
(saison avril-octobre) cherche

une secrétaire-téléphoniste
portier de hall
chasseur
cuisinière à café
aide-gouvernante
fil de salle
débutante-fille de salle

Faire offres à la Direction.

GESUCHT
für Sommersaison:

Commis de cuisine
Sekretär(in)
Lingère-Glätterin
Portier-Hausbursche
Saaltöchter
Restaurations-tochter
Buffettochter
Office-mädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an
Hotel Schiff, Murten.

Gesucht per 1. April:

Büropraktikantin
tüchtiger

Aide de cuisine

sowie per sofort:
Hotel-Gärtner

Offerten an Kurhaus und Bad Lestorf b. Olten,
Tel. (062) 63107.

Important hôtel de 1er ordre (400 chambres)
avec grand restaurant, à Bruxelles, cherche

directeur- adjoint

d'environ 35 à 40 ans, ayant déjà une bonne
expérience hôtelière et de direction. Bonne situa-
tion d'avenir. Offres sous chiffre D A 2129 à
l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Hotel Splendid, Interlaken
sucht für lange Sommersaison:

Aide de cuisine
Commis de cuisine
Köchin
auf 1. April

Oberkellner
Chef de rang, Demi-chef
Commis de rang
Saaltöchter
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Office- und Küchenmädchen
Buffettochter

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Photo und Zeugniskopien
erbeten an H. Hassenstein, Hotel Splendid, Interlaken.

Schloss-Hotel Locarno
sucht für lange Saison (März bis November):

Köchin
Bei- oder Hilfsköchin
Kochpraktikantin
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Saapraktikantin
Haus-Officebursche

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Photo an Familie
Holbing-Zwald, Schlosshotel, Locarno.

Gesucht
auf 15. Februar oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Commis de cuisine
sowie der Lehre entlassener Koch als

Grillkoch
Serviertochter
gut präsentierende, für Snack-Bar

Officebursche

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen
an M. Piorros, Restaurant City-Center, Fiorastrasse 16/18,
Biel.

GESUCHT
für Sommersaison, Eintritt ca. 1. Mai:

II. Sekretärin
englisch sprechend

Patissier-Aide de cuisine
Küchenbursche
Officebursche
Obersaaltöchter
englisch sprechend

Barmaid-Saaltöchter
englisch sprechend

Saaltöchter
Lingère-Gehilfin
Portier
Gärtner-Hausbursche

Offerten sind zu richten an die Managere Hotels Bristol
und Beau-Site, Grindelwald.

Gesucht
auf Ostern für lange Sommersaison:

Saaltöchter
möglichst Englisch und Französisch

Restaurations-tochter
möglichst Englisch und Französisch

Zimmermädchen-Lingère
Portier-Hausbursche
Köchin oder Alleinkoch
Cordon bleu

Küchenmädchen

Offerten an Familie Friedli, Hotel Bären, Sundlaenen
(Thunersee).

Jeune cuisinier
(travaillant à côté du patron)

garçon de maison

ayant de la pratique

garçon de cuisine

ayant de la pratique

trouveraient place stable dans hôtel soigné.
«Relais gastronomique.» Faire offres avec copies
de certificats et photo sous chiffre S R 2113 à
l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht
per 20. Februar bis 31. März

2 Saal-Restaurations- tochter

Offerten mit Bild an Hotel Meyerhof, Hospental.

Bekanntes Fabrikationsunternehmen der Lebensmittelbranche

sucht zu möglichstem baldigem Eintritt eine jüngere, ideenreiche

Köchin

für das Ausprobieren von Rezepten

Unserer Mitarbeiterin fällt im weiteren die Aufgabe zu, neue Anwendungsmöglichkeiten und Zusammenstellungen von bekannten Qualitätsprodukten des täglichen Bedarfs zu entwickeln.

Wir wünschen: Eine fachlich gründlich und sorgfältig ausgebildete Persönlichkeit mit abgeschlossener Berufslehre und mehrjähriger erfolgreicher Tätigkeit in guten Betrieben. Vorausgesetzt werden ferner saubere und exakte Arbeitsweise sowie rasche Auffassungsgabe. Kenntnisse der französischen Sprache sind erwünscht.

Einer qualifizierten Kraft bieten wir eine interessante Tätigkeit, bei den Leistungen entsprechender Entlohnung, neuzeitlichen Arbeitsbedingungen und Sozialleistungen (Fünftage-Woche mit verkürzter Arbeitszeit, Pensionskasse).

Ausführliche handgeschriebene Offerten mit Bild, Zeugniskopien, unter Angabe der Gehaltsansprüche und des frühesten Eintrittstermins sind erbeten u. Chiffre P 40191 Z an Publicitas Zürich 1.

Hotel & Kurhaus Bad Passugg

sucht für kommende Sommersaison (Ende Mai bis Anfang September):

- Sekretär(in)** selbständig
- Büropraktikant(in)**
- Oberkellner**
- Saal- und Restaurationstochter**
- Serviertochter** für Schwemme
- Saucier, Entremetier** diätkundig
- Commis, Pâtissier** diätkundig
- Chasseur**
- Zimmermädchen**
- Hausbursche**
- Officegouvernante**
- Lingeriegouvernante**
- Stopferin**
- Glätterin**
- Lingerie-, Küchen- und Office-mädchen**
- Casserolier**
- Masseur**

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen erbeten an Dir. M. Maurer, z. Z. Sporthotel Central, Davos-Platz.

Gesucht

per 15. April, tüchtiger und selbständiger

Alleinkoch-Pâtissier

in Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Lohnansprüchen unter Chiffre A P 2977 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Johannesburg (Südafrika)

Gesucht

in erstklassiges à-la-carte-Restaurant mit 280 Sitzplätzen, tüchtiger, selbständiger

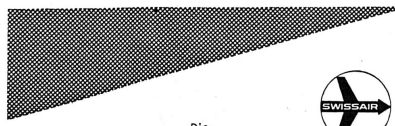
Küchenchef oder Saucier

Von unserem Bewerber erwarten wir grosse Erfahrung und gutes Organisationsstalent. Anfangslohn 80 Pfund Sterling per Monat. Arbeitszeit: 8-17 Uhr; Samstags 8-13 Uhr, Sonntags frei. Freie Kost und Arbeitswäsche. Ärztliche und zahnärztliche Unterstützung. Arbeitsvertrag und Reisebestimmungen nach Übereinkunft.

Offerten mit Bild, Altersangabe, Referenzen und Zeugnissen sind zu richten an The Catering Manager Stuttafords & Co. Ltd., P. O. Box 4698, Johannesburg (South Africa)

On cherche pour le 25 févr. ou à convenir, jeune commis de cuisine

ayant fait un bon apprentissage. Place à l'année. Service régulier. Offres avec copies de certificats, photo, présentations de salaire à la Direction de la Clinique Générale, 22bis, chemin des Cottages, Genève.



SWISSAIR

sucht

in die Flugküche Zürich-Kloten einen

Koch-Commis de cuisine

mit abgeschlossener Berufslehre. Einige Jahre Praxis erwünscht. Wir bieten geregelte Arbeitszeit (48-Stunden-Woche). Schweizer Bürger.

Handschriftliche Offerten mit Lebenslauf, Photo und Zeugnisschriften unter Angabe von Referenzen sind zu richten an:

SWISSAIR, Personaldienst
Postfach 929
Zürich

Wanted a middle aged, experienced and efficient

Manager

for a first class Hotel for East Africa. Must have good testimonials and preferably bachelor. Overseas experience essential. Apply in own handwriting by airmail to P. O. Box 255, Kampala (Uganda), East Africa.

Gesucht in kleines Passantenhotel:

versierte Köchin

neben Hilfsköchin per Mitte oder Ende April. Lohn nach Übereinkunft. Geregelt Freizeit. Offerten sind zu richten an Familie Stoll-Hess, Hotel-Restaurant Freshhof, Neuhausen am Rheinfall.

Gesucht junger, tüchtiger

Koch

und fachkundige, gewandte

Buffetdame

wenn möglich mit Sprachkenntnissen. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Guter Lohn, geregelte Freizeit. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Hotel Real, Vaduz, Liechtenstein, Tel. (075) 22262.

Gesucht

Restaurations-tochter

Gefl. Offerten an F. Ritter, Buffet SBB, Locarno.

Gesucht nach Lugano

in Haus mit 100 Betten, Saison bis November

II. Sekretärin oder Anfangs-Sekretärin

Offerten unter Chiffre S E 2078 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel ASCOT, Zürich

sucht auf 15. März (oder nach Übereinkunft)

Chef de partie

(Entremetier)

Offerten mit Photos und Zeugniskopien sind erbeten an die Direktion des Hotels Ascot, Zürich.

Reisebüro in Bern

sucht für Reisesaison 1957 (15. März bis 15. Oktober) zuverlässige Kraft als

Bahnhofdolmetscher

Sprachkundige (ganz speziell Englisch) Interessenten belieben ihre Offerten nebst Zeugniskopien und Photo an Postfach 332, Transit Bern, zu richten.

Gesucht

für sofort, netto, zuverlässige

Serviertochter

in Landgasthof, Passantenbetrieb. Französisch erwünscht. Geregelt Freizeit, familiäre Behandlung. Hotel Krone, Erlenbach im Simmental, Fam. Hofer.

Hotel in Lausanne-Ouchy

sucht für Sommersaison (April bis Anfang November):

Sekretärin-Stütze

absolut selbständig, erfahren und sprachkundig (nicht unter 28 Jahren)

Saaltöchter

Saal-Praktikantin

Tournante

Offerten sind zu richten an Hotel Lutétia, Ouchy-Lausanne.

Gesucht in mittleres Speiserestaurant der Stadt Zürich

Küchenchef

sowie

Commis de cuisine

Jahresstellen. Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien unter Chiffre K C 2967 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für Sommersaison freundliche, sprachkundige

Tochter

für Saal- und Restaurationsservice

Köchin

selbständige, gute Arbeitsbedingungen
Hotel-Pension Edelweiss, Beckenried am Vierwaldstättersee.

On cherche

pour engagements juin à septembre, Hôtel Alpes et Lac, Champey, Valais:

bon cuisinier-chef travaillant avec 1 commis, pouvant garantir cuisine très soignée; moyenne 80 pers. haute-saison. Bons gages. Liberté d'action.

commis de cuisine conducteur-concièrge débutant accepté

chef de service
4 commis de rang

Faire offres avec copies de certificats, photo et présentations à A. Meillard, Hôtel Forclaz-Touring, Martigny.

Gesucht

freundliche, servicegewandte

Restaurations-tochter

Sehr guter Verdienst. Geregelt Arbeitszeit. Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Speer, Rapperswil am See.

Hotel Weisses Kreuz - Schweizerhof, Flüelen (Vierwaldstättersee) sucht für die Sommersaison (April bis Oktober):

Küchenchef

(elektr. Küche, sehr guter Lohn)

Commis

Köchin

Küchenmädchen

Küchenburschen

Obersaaltöchter

Restaurationsstochter

Officemädchen

Zimmermädchen

Lingère

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und Photo an Stalder-Müller, zurzeit Promenade des Anglais 83, Nice (France).

Hôtel Beau-Rivage, Genève

cherche personnel qualifié, place stable, à l'année:

une téléphoniste

contrôleur

barman

Faire offre avec copies de certificats et photographie.

Clinique «La Prairie» S.A., Clarens, cherche de suite:

secrétaire de direction et secrétaire-maincourante

Offres détaillées, avec photo et curr. vit. à la direction.

Gesucht ehrliche, flinke

Saal- und Restaurationstochter

Eintritt nach Übereinkunft. Guter Verdienst. Geregelt Freizeit. Familiäre Behandlung. Offerten unter Chiffre R T 2199 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir sind in der Lage, auf den Frühling, evtl. schon früher, einige TÖCHTER für den

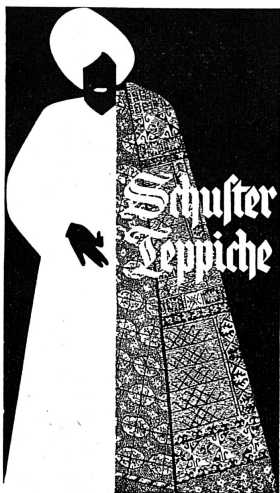
Bahnstewardess-Dienst

einzustellen. Wir verlangen vor allem seriösen, ehrlichen Charakter, nette Umgangsformen, Kenntnisse des Französischen, Freude an abwechslungsreicher Tätigkeit. Wir bieten: guten Verdienst, 48-Stunden-Woche, einen freien Tag wöchentlich, 2 Wochen vollbezahlte Ferien. Bei Eignung Dauerstelle. Interessentinnen belieben Offerten mit Photo und vollständigem Lebenslauf einzusenden an Willy Enk, Stewardess-Dienst, Bern-Transit.

Ehrung langjähriger Hotelangestellter durch den Schweizer Hotelier-Verein im Jahre 1956

Distinctions pour longs services conférées par la Société suisse des hôteliers à des employés d'hôtel en 1956

Table listing honorees with columns for Name, Nom, Dienstjahre, Années de service, and Hotel name. The table is organized into multiple columns and includes entries for various hotels across Switzerland.



**Schuster
Teppiche**

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

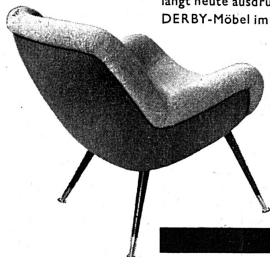
Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 22 15 01

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03



DERBY ist der moderne Stil, der mit seinen frohen Farben und leicht beschwingten Formen den besonderen Bedürfnissen des Schweizer Marktes angepaßt ist. DERBY-Möbel sind mit einer Schutzmarke versehen und verbürgen Qualität. Der anspruchsvolle Kunde verlangt heute ausdrücklich DERBY-Möbel im Fachgeschäft.



Fabrikanten:
Sträble Söhne & Co. Kirchberg SG

Argentyl

Ihr Silber erhält ohne Reiben wieder seinen reinen, hellen Glanz im ARGENTYL-Bad



Im Silber steckt Kapital. Schonende Behandlung ist darum ebenso wichtig wie Sauberkeit und rasche Arbeit.

ARGENTYL bietet Ihnen beides

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42

Tel. (051) 28 60 11
beratet Sie gut



Anemonen

per Dutzend 1.80, per 100 Stück 10.- plus Porto und Verpackung. Sendungen ab Fr. 30.- franko.

Blumen-Kummer, Baden
Weite Gasse 7
Tel. (056) 6 62 88

Führende Hotels bevorzugen

LF-Etuis und -Hüllen

für Getränke- und Speisekarten. LF-Produkte, Postfach 3, Basel 13, Telephon (081) 35 90 59.

Hôtel garni

dans vallée du Rhône
à louer
ou à vendre
Ecrire sous chiffre P W 80209
L & Publicitas, Lausanne.

Abbruch-Objekt

in St. Gallen, Zentrum,
zu verkaufen
Gute Lage für Café, Diät-Restaurant, Hotel garni, Geschäftshaus. Offerten unter Chiffre S 78130 G an Publicitas, St.Gallen.

Lerne Englisch in England

6wöchige intensive Kurse beginnen in Cliftonville (Kent) am 3. März und 27. April 1957. Kosten ab £ 54 inbegriffen. Unterrichts, Schulbücher, volle Pension in komfortablem Hotel. Diese konzentrierten Kurse sind speziell für Leute bestimmt, die eine gute Grundlage der englischen Sprache, insbesondere auch der Konversation wünschen.
12wöchige Kurse mit Beginn am 3. März 1957. Kosten ab £ 100.
Prospekte, Auskunft und Reiseantragungen durch: Hotelplan, Talacker 30, Zürich, sowie Basel, Bern, Luzern, Genf, Lugano, Interlaken.

Inserieren bringt Gewinn



Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 2 21 44

ENGLAND

Verbinden Sie das Englischen mit Ferien am Meer
in der hotelmäßig ausgestatteten, bestens empfohlenen
STRATHSIDE PRIVATE SCHOOL
Cliffenville/Margate, Kent

Neue Kurse beginnen: 30. März 1957, 28. Sept. 1957 und 4. Jan. 1958 nur zu £ 23 inkl. Ausföhr. Prospekte werden bereitwilligst zugesandt.



Gartenmöbel

Bequeme Modelle, stapelbar mit neuzeitlicher

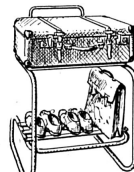
Plastic-Bespannung

in vielen Farben. Auch mit Armlehnen lieferbar. Tische, Hocker usw.

Die praktische

Koffer-Etagère

mit und ohne Schuhtablar. Anfertigung nach Angaben.



Verlangen Sie unverbindlich bemusterte Offerte

R. Schwörer, Zürich 6
Schürbengert 4



Zu verkaufen im Genferseengebiet

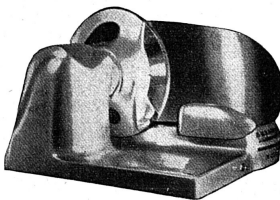
Hotel-Restaurant-Bar

mit 30 Betten. Renoviert. Horliche Aussicht auf den See und die Alpen. Interessante Bedingungen. Offerten unter Chiffre P R 60130 L an Publicitas, Lausanne.

KALTE PLATTE!

RESTAURATIONS-BROT!
SANDWICHES!

mit



Fleischschneidemaschine

geschnitten, präsentieren gut und ausgiebig

Tausendfach bewährt

HOBERT-MASCHINEN J. Bornstein A.G., Zürich
27 80 99
Stockerstrasse 45 Telephon (051) 27 88 48

Krankheitshalber baldmöglichst

zu verkaufen

in bestbekanntem Winter- und Sommerkurort der waadländischen Alpen, im Herzen des Dorfes, sehr bekanntes

Kur- und Passantenhotel

mit ca. 20-25 Betten, Wirtschaft, Carnozet, Restaurant-Grill, Tea-room, Bar, Bäckerei-Konditorei (umfangreiche Hauslieferungen an Hotels und Privats), Dorfpostbureau im Hause, evtl. mit modernem

Kino

im Separatbau. Ganzjahresgeschäft. Hoher Umsatz. Kapitalkräftige Interessenten melden sich unter Chiffre R 20629 U an Publicitas AG., Biel.

Poulets u. Poularden

gefroren, comestibles- und pfannenfertig

Wir liefern Ihnen rasch und sorgfältig in der ganzen Schweiz erstklassige Ware zu günstigen Preisen.

HANS GIGER & CO., BERN

Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 2,27 35



Das modernste und zukunftsreichste

MOTEL

DER SCHWEIZ

direkt an der Gotthardstrasse, Nähe Lugano, geht seiner Vollendung entgegen. - Das attraktive und gut sichtbar gebaute Motel ist bezüglich der Einrichtung auf Grund sorgfältiger Erhebungen im In- und Ausland den heutigen Wünschen des Reise- und Ferienpublikums optimal angepasst.

Die Ausstattung umfasst: 196 Schlafstellen, teils Luxus-Appartements, teils einfachere Zimmer und eine Herberge. - Restaurant: 67 Plätze, Terrasse und Garten: 90 Plätze. Eigene Tankstelle und Servicestation.

Welcher versierte, finanzkräftige Hotelfachmann hätte Freude, diesen vielversprechenden Betrieb zu übernehmen? Langjähriger Mietvertrag wird abgetreten. Die Einrichtung ist käuflich zu übernehmen. Weitere Auskunft erhalten Sie unter Chiffre M. O. 2865 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Äusserst angenehm, unglaublich haltbar, leicht zu waschen, sofort trocken, das sind die Vorteile unserer

Percal-Bettwäsche

Verlangen Sie bitte Angebot und Muster. Beste Referenzen zahlreicher Hotels.



Wäschefabrik
Telephon 058/4 41 64
Ladengeschäft
Zürich, Pelikanstrasse 36
Telephon 051 25 00 93

Aber gewiss
... nur bei Interessenten kaufen!



85 Jahre Erfahrung im Herd- und Ofenbau

Der SURSEE-Pensionsgasherd

eignet sich, je nach Grösse, ganz vorzüglich für Pensionen, Cafés, Tea-Rooms, kleinere Gaststätten und Herrschaftshäuser. 3 Modelle: mit 1 Backofen und 4 offenen Kochstellen; mit 2 Backöfen, 4 offenen Kochstellen und Fortkochplatte; mit 2 Backöfen, 1 Wärmeschrank, 6 offenen Kochstellen und Fortkochplatte. (Backöfen mit oder ohne Thermostat lieferbar). Verlangen Sie die detaillierten Prospektblätter.

Sursee-Werke AG., Sursee/LU
Fabrik moderner Heiz- und Kochapparate



Exclusive agents of Lipton Teas for hotel and catering trade in Switzerland